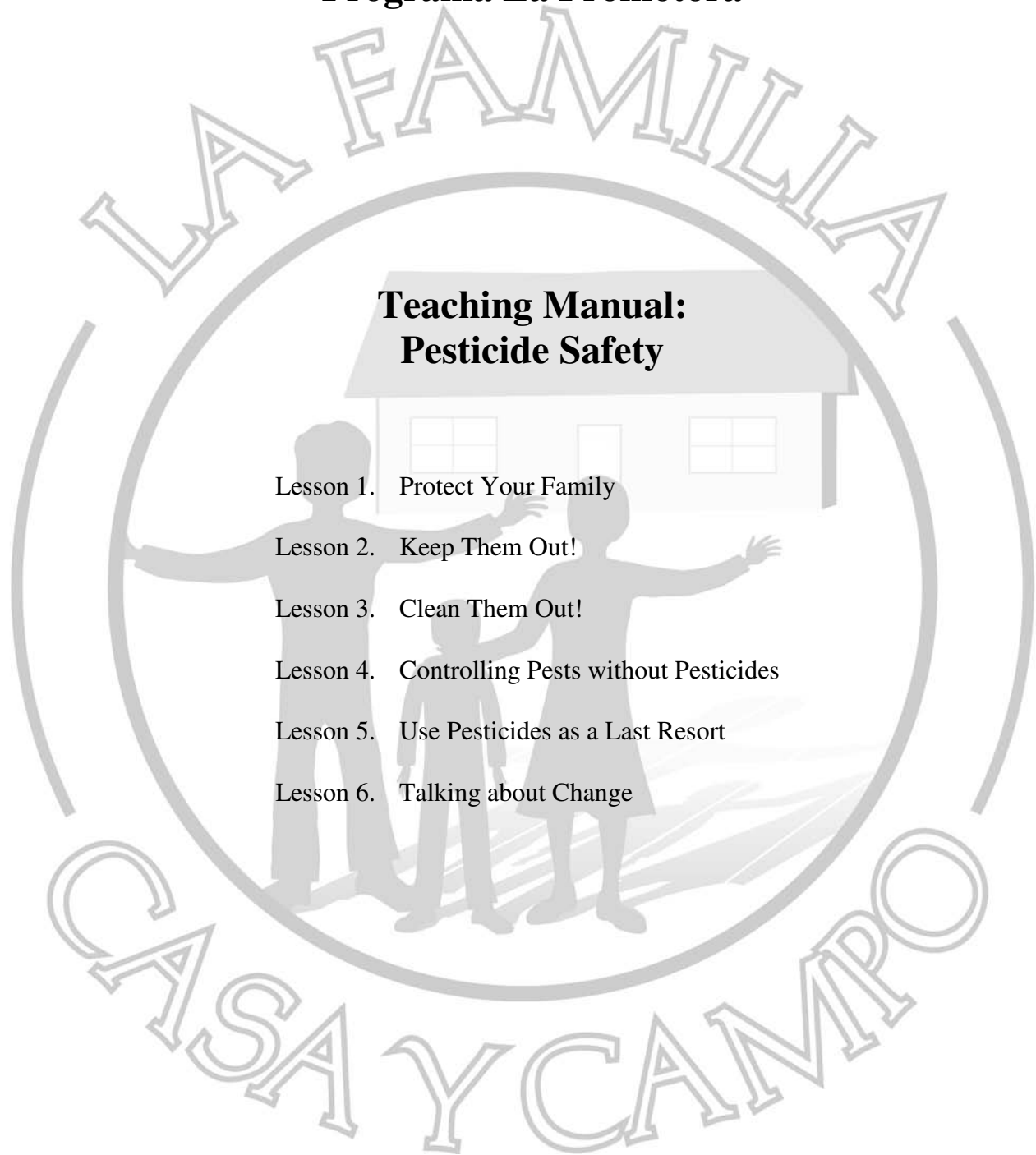


**La Familia Project
Programa La Promotora**




**Teaching Manual:
Pesticide Safety**

- Lesson 1. Protect Your Family
- Lesson 2. Keep Them Out!
- Lesson 3. Clean Them Out!
- Lesson 4. Controlling Pests without Pesticides
- Lesson 5. Use Pesticides as a Last Resort
- Lesson 6. Talking about Change

**Proyecto La Familia Project
Programa La Promotora**

**Manual de Enseñanza:
Pesticidas**

- 
- Lección 1. Proteja a su Familia
Lección 2. ¡No los Traiga a su Casa!
Lección 3. ¡Límpielos!
Lección 4. Control de Plagas sin Pesticidas
Lección 5. Use Pesticidas Como Último Recurso
Lección 6. ¡Hablar sobre Cambio de Conducta!

LESSON 1

La Familia / Casa y Campo Project Promotora Program



Pesticide Safety Lesson 1: Protect Your Family

What the participant should know by the end of the lesson:

- What agricultural and household pesticides are
- Effects of pesticides on children and adults
- Some ways to reduce child's exposure to pesticides at home.

Materials for participants:

- Handout: *A Pesticide is...*
- Handout: *Immediate Effects*
- Handout: *Long-term Chronic Effects*

Materials for demonstration:

- Video: *A Safe Place for your Children*
- Pesticide felt board game

Optional Materials:

- Set of visuals: *Aunque Cerca...Sano*

Assessment:

- What does the word pesticide mean to you?
- What kinds of experiences have you had with pesticides at work?
- Tell me about a time when you or someone else you know have felt sick because of pesticides.

Activity:

Review both sides of the brochure, *A Pesticide is...*, and the handouts on immediate and long term effects. Point out health effects particular to children. Emphasize the two types of pesticides: agricultural and household.

Reflection:

- What concerns you most about you or your husband working with pesticides?

Introduce some ways that she can protect her family from pesticides.

Assessment:

- What have others told you about protecting yourself and your family from pesticides?
- What do you do to try and protect yourself and your family from pesticides?
- What kinds of questions do you have about pesticides?

Activity:

Show video.

Reflection:

- What new ways to protect your family did you learn about in the video?
- What was the most important thing that you learned today?

Proyectos La Familia / Casa y Campo
Programa La Promotora



Lección de Pesticidas 1: Proteja a su Familia

Lo que la participante debería saber al final de esta lección:

- ¿Qué son pesticidas agrícolas y domésticos?
- Efectos de los pesticidas sobre niños y adultos
- Algunas maneras de reducir la exposición de los niños a los pesticidas presentes en el hogar

Materiales para las participantes:

- Folleto: *Un Pesticida Es...*
- Hoja: *Efectos inmediatos*
- Hoja: *Efectos crónicos en el futuro*

Materiales para demostración:

- Video: *Un Lugar Seguro para sus Niños*
- Juego de pesticidas

Materiales opcionales:

- Folleto: *Aunque Cerca...Sano*

Introducir la participante a los pesticidas y sus efectos en la salud de su familia.

Evaluación:

- ¿Qué significa para usted la palabra pesticida?
- ¿Qué tipos de experiencias ha tenido usted con los pesticidas en el trabajo?
- Platíqueme sobre alguna vez que usted o alguien que usted conoce se enfermó debido a los pesticidas.

Actividad:

Revise ambos lados del folleto, *Un Pesticida es...* y las 2 hojas, haga énfasis sobre los efectos sobre la salud, particularmente sobre la de los niños. Enfatique los dos tipos de pesticidas: agrícolas y domésticos.

Reflexión:

- ¿Qué es lo que más le preocupa cuando usted y su esposo trabajan con pesticidas?

Introduzca algunas maneras que ella pueda proteger a su familia de los pesticidas.

Evaluación:

- ¿Qué le han dicho otras personas acerca de protegerse usted misma y su familia de los pesticidas?
- ¿Qué hace usted para protegerse a usted misma y a su familia de los pesticidas?
- ¿Qué tipos de preguntas tiene usted sobre los pesticidas?

Actividad:

Muestre el video.

Reflexión:

- ¿Cuáles son las nuevas maneras de proteger a su familia que usted aprendió en el video?
- ¿Cuál fue la cosa más importante que usted aprendió hoy?

A **PESTICIDE** is any chemical that is used to control pests.

Many people use pesticides in their yards and **HOMES**.

PESTICIDES may come in many forms:



Spray



Bombs



Gels



Ant traps



Liquids

Pesticides are used to kill many kinds of **PESTS**:



Rodents



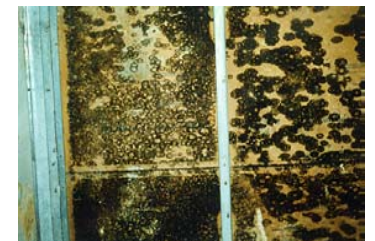
Cockroaches



Ants



Flies



Mold

A **PESTICIDE** is any chemical that is used to control pests.

Many people use pesticides while working in agricultural **FIELDS**.

PESTICIDES are applied in different ways:



Tractor



Backpack



Airplane

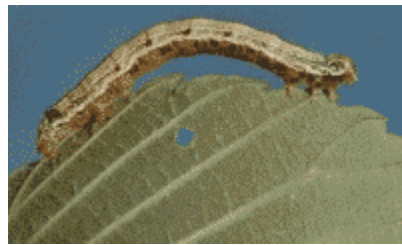
Pesticides are used to kill many kinds of **PESTS**:



Weeds



Insects



Rodents



Diseases

Un **PESTICIDA** es cualquier químico que se utiliza para controlar las plagas.

Muchas personas utilizan los pesticidas en la yarda y en la **CASA**.

Los **PESTICIDAS** vienen en muchas formas:



Espray



Bombas



Cremas o Pastas



Trampas



Líquidos

Los pesticidas se utilizan para matar o controlar varios tipos de **PLAGAS**:



Roedores



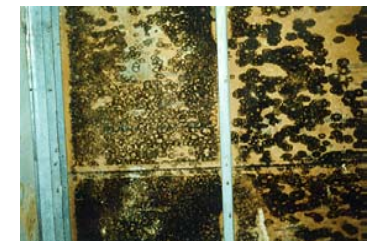
Cucarachas



Hormigas



Moscas



Mohos

Un **PESTICIDA** es cualquier químico que se utiliza para controlar las plagas.

Muchas personas utilizan los pesticidas en los **CAMPOS** agrícolas.

Los **PESTICIDAS** se aplican en formas diferentes:

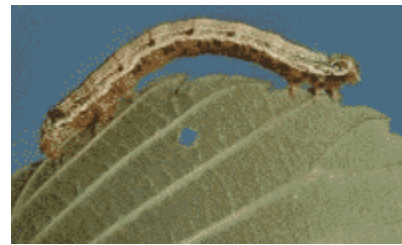


Tractores

Mochila

Avioneta

Los pesticidas se utilizan para matar o control a diferentes tipos de plagas:



Malezas

Insectos

Roedores

Enfermedades

How children are exposed to pesticides

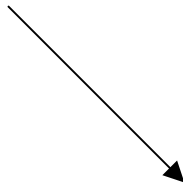
From the field...



Worker applies pesticides in the field.



Worker enters home in work clothes and boots.



Toy on floor picks up pesticides.



Child plays with toy.

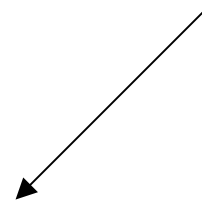
In the home...



Insects get into the home.



Pesticides are used in the home.



Cómo están los niños expuestos a los pesticidas

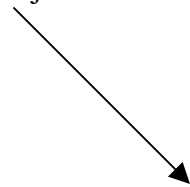
Del campo...



El trabajador aplica pesticidas en el campo.



El trabajador entra a la casa llevando ropa y botas de trabajo.

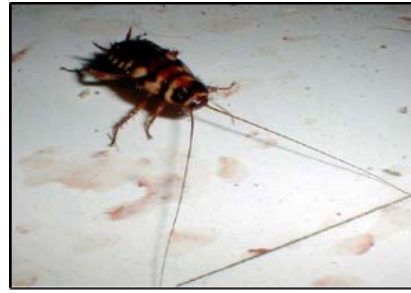


Al juguete se le pega los pesticidas del suelo.



La niña juega con el juguete.

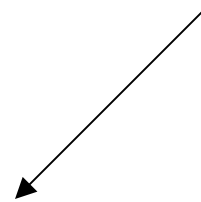
En el hogar...



Los insectos entran a la casa.



Los pesticidas se usan en la casa.



© 2002 ¡La Familia! Project
Wake Forest University
Dept. of Family &
Community Medicine

Efecto inmediatos

Datos:

- ◆ Existen muchos tipos de diferentes efectos inmediatos del envenenamiento por los productos químicos agrícolas.

Síntomas del envenenamiento por productos químicos agrícolas:

- ▶ Erupciones en la piel
 - ▶ Irritación de la nariz, garganta, u ojos
 - ▶ Mareo, náusea, vómito
 - ▶ Dolores de cabeza
 - ▶ Calambres en los músculos
 - ▶ Dificultad para respirar, dolor en el pecho
 - ▶ Sudar más de lo acostumbrado
 - ▶ Babear
 - ▶ Las pupilas de los ojos están pequeñas
 - ▶ Vista borrosa
- ◆ El trabajar en el tabaco también puede ocasionar muchos de estos síntomas (cólicos, dificultad para respirar, náusea, vómito y mareo). ¡Cerciórese de decirle al doctor si usted cree que ha estado expuesto a productos químicos agrícolas!
 - ◆ El deshidratarse también puede ocasionar que una persona sienta que le falta el aire, se sienta desorientada y se desmaye.



Efectos crónicos a largo plazo

Datos:

- ◆ Los efectos de salud crónicos son ocasionados por la exposición a bajos niveles a largo plazo, así como también por una exposición concentrada en un corto plazo.
- ◆ Las pruebas científicas con animales y los estudios epidemiológicos con las personas, indican que los productos químicos agrícolas han ocasionado los siguientes problemas:
 - ▶ Cáncer
 - ▶ Esterilidad
 - ▶ Abortos espontáneos y defectos de nacimiento
 - ▶ Daños al hígado y a otros órganos
- ◆ No se sabe mucho de los efectos en la salud de los trabajadores a largo plazo por la exposición a productos químicos agrícolas. Algunos trabajadores agrícolas creen que fueron seriamente lesionados por una exposición crónica, pero es necesario recopilar más información.



LESSON 2

La Familia / Casa y Campo Promotora Program



Pesticide Safety Lesson 2: Keep them Out!

What the participant should know by the end of this lesson:

- What pesticide residues are
- How to leave pesticides at work
- What pesticide drift is
- How to prevent drift from entering your home

Participant materials:

- Comic: *El Terror Invisible*
- Handout: *Pesticides: Leave them at work!*
- Handout: *Drift*

Demonstration materials:

- Talcum powder
- Newspaper

Optional Materials:

- Video: *El Terror Invisible*

Help the participant understand the concept of pesticide residues.

Assessment:

- How do you know where there are pesticides?

Activities:

Talcum powder demonstration.

Use the brochure to introduce the character *El Terror Invisible* and how it relates to pesticide residues.

Help the participant think of ways to prevent pesticides from getting inside her home.

Assessment:

- How do you think pesticides might get from the fields where you work inside your home?
- Can you think of any other ways?

Activity:

Review *Pesticides: Leave them at work!*

Optional: Decorate cardboard box where work shoes can be stored.

Reflection:

- How does the possibility that you could have pesticide residues in your home make you feel?
- What do you think you can do to keep pesticides from coming inside your home?

Help the participant understand what drift is and what she can do to protect her family from it.

Assessment:

- What have you heard about pesticide drift?
- How does pesticide drift affect your family?

Activity:

a. If the participant lives near agricultural fields, take her outside and review the brochure *Drift*. Using her yard as a visual aid, show her how drift might blow toward her home. If you see that the participant has clothes, children's toys, etc. outside that could be affected by drift, explain to her and show her how that might happen. Use the brochure to tell her what she can do about it, OR

b. If the participant does not live near fields, summarize the brochure and leave it for future reference.

Reflection:

- What was the most important thing that you learned today?

Proyectos La Familia / Casa y Campo Programa La Promotora



Lección de Pesticidas 2: ¡No los Traiga a su Casa!

Lo que la participante debería saber al final de esta lección:

- Qué son residuos de pesticidas
- Cómo dejar los pesticidas en el trabajo
- Qué son brisas de pesticidas
- Cómo evitar que las brisas de pesticidas entren a su casa

Materiales para la lección

- Hoja: *Brisa*
- Hoja: *Pesticidas: ¡No los Traiga a la Casa!*
- Historieta: *El Terror Invisible*

Materiales de demostración:

- Talco en polvo
- Periódico

Materiales opcionales:

- Video: *El Terror Invisible*

Ayude a la participante a entender el concepto de residuos de pesticidas.

Evaluación:

- ¿Cómo sabe usted donde hay pesticidas?

Actividades:

Demostración del talco en polvo.

Use el folleto para introducir el personaje *El Terror Invisible* y cómo éste se relaciona con los residuos de pesticidas.

Ayude a la participante a pensar en las maneras de evitar que los pesticidas entren a su casa.

Evaluación:

- ¿Cómo piensa usted que los pesticidas de los campos donde usted trabaja podrían entrar a su casa?
- ¿Podría usted pensar en alguna otras maneras?

Actividad:

Revise *¡Pesticidas: No los traiga a su casa!*

Opcional: Decore cajas de cartón donde se puedan guardar los zapatos.

Reflexión:

- ¿Cómo la hace sentir la posibilidad que usted pudiera tener residuos de pesticidas en su casa?
- ¿Qué piensa usted que podría hacer para evitar que los pesticidas entren a su casa?

Ayude a la participante a entender lo que son brisas de pesticidas y lo qué ella puede hacer para proteger a su familia de eso.

Evaluación:

- ¿Qué ha oído usted sobre brisas de pesticidas?
- ¿Cómo afectan a su familia las brisas de pesticidas?

Actividad:

- a. Si la participante vive cerca de campos agrícolas llévela fuera de la casa y revise el folleto *Brisa*. Use el patio de la participante, como ayuda visual, para demostrarle la manera cómo las brisas de pesticidas pueden soplar hacia su casa. Si usted ve que la participante tiene ropa, juguetes de los niños, etc. fuera de la casa, que pudieran ser afectados por las brisas de pesticidas, explíquelo y enséñele la manera en la que esto pudiera pasar. Use el folleto para decirle lo que ella puede hacer acerca de eso. O,
- b. Si la participante no vive cerca de campos agrícolas, haga un resumen del folleto y déjeselo como referencia futura.

Reflexión:

- ¿Cuál fue la cosa más importante que usted aprendió hoy?

EL TERROR INVISIBLE



**¡Ataca a los
trabajadores
agrícolas!**

¡Miguel está enfermo!

¿Qué le pasa?



Él es otra víctima del terror invisible



Antonio,
"El promotor"

Hace poco fui a un entrenamiento...



...en el que aprendimos sobre los residuos de los pesticidas.



Los pesticidas en las plantas son invisibles.

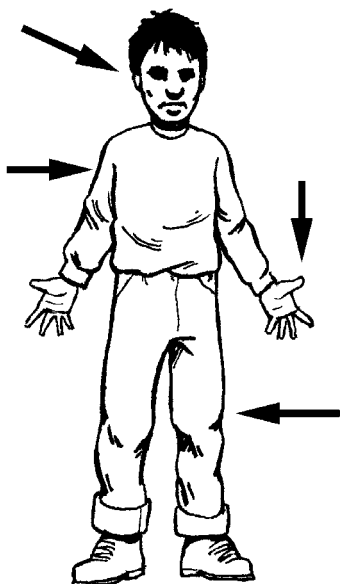
Los residuos se quedan en las plantas por muchos días.



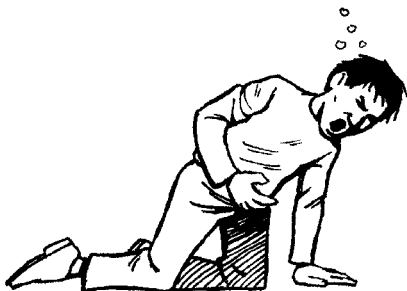
Y aunque no los puedes ver ni oler, de todas maneras hacen que te enfermes.



Cuando tocas las plantas, estás en contacto con los residuos.



Aunque el contacto sea con pequeñas cantidades, el residuo se va acumulando con el paso del tiempo.



Pero son imuy peligrosos!

¡Yo nunca me enfermo!



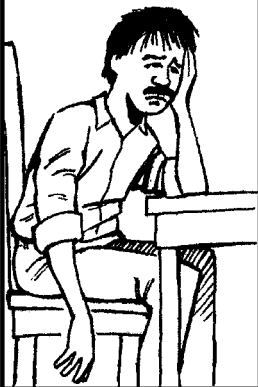
Es posible que durante varios años no se vean los efectos.



Cáncer



Esterilidad



Daño a bebés que aún no han nacido.



Todos los que trabajan en el campo corren el riesgo.



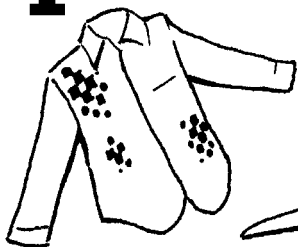
¿Cómo podemos protegernos?



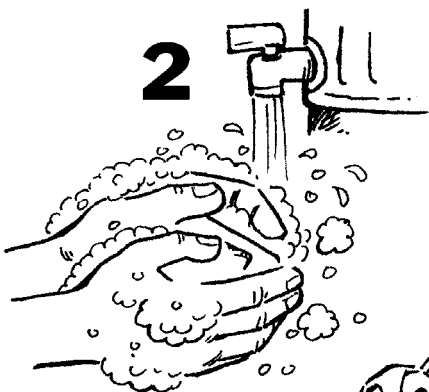
Lávate las manos en el campo,
antes de comer, beber o ir al baño.

Siempre
lleva
puesta
camisas
de manga
larga.

1



2



3



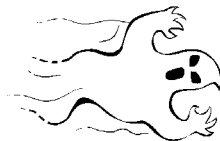
Lava la
ropa de
trabajo
antes de
volvértela
a poner.



¡Si te toca, te
toca!
¿Por qué
cuidarse?

Porque Tú tienes
control y puedes
reducir las
probabilidades
de enfermarte.

Para mayores informes o solicitar
ayuda, por favor comunícate con:



Keeping Workers Safe from Pesticide Exposure

Producido por El Proyecto PACE
(Preveniendo el Contacto con
Pesticidas entre los Trabajadores
Agrícolas)

Dibjuos por Tim Rickard

© 2000 Wake Forest University
School of Medicine

Department of Family and
Community Medicine

The PACE Project (Preventing
Agricultural Chemical Exposure)

Medical Center Blvd., Winston-
Salem NC 27157-1084

PESTICIDES -

LEAVE THEM AT WORK!



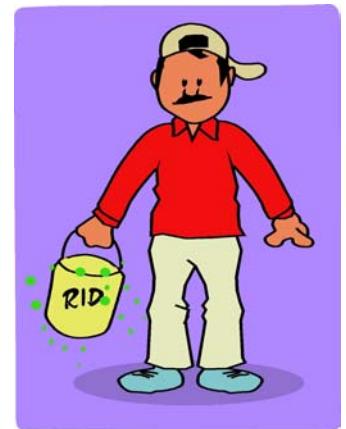
A pesticide is any chemical that is used to control pests.
The pest could be mold, a weed, a bug or a mouse.

There are many ways pesticides can come home with you from work.

In pesticide containers

On your boots and clothes

On your body



On fruits and vegetables



PESTICIDAS - NO LOS TRAI GA A SU CASA

Pesticidas son químicos que se usan para controlar plagas.

Las plagas pueden ser mohos, malezas, insectos o ratones.

Hay muchas maneras en que usted puede traer pesticidas de su trabajo a su casa.

En envases de pesticidas

En sus botas o en su ropa



En su cuerpo



O en frutas y vegetales



Pesticide drift occurs when pesticides applied to one agricultural field “spread” into other places like:

- ◆ other fields
- ◆ surrounding yards
- ◆ surrounding homes and buildings

When pesticides are applied to fields near your home from planes, tractors or backpack sprayers, you should:

- . . . go inside.
- . . . call children inside.
- . . . take in any laundry.
- . . . close your windows.
- . . . close the cover on your bar-b-cue (even if you are not cooking).
- . . . have children do indoor chores or play inside.
- . . . cover or empty and refill your child’s wading pool.
- . . . wash home grown vegetables thoroughly.



Las brisas de pesticidas ocurren cuando éste es aplicado en un campo y se extiende a otros lugares como:

- ◆ otros campos
- ◆ patios cercanos
- ◆ hogares y edificios cercanos

Cuando se está aplicando pesticidas en los campos con aviones, tractores o bombas de mano cerca de tu casa, tu deberías hacer lo siguiente:

... métase dentro de su casa.

... meta a los niños dentro de su casa.

... meta toda la ropa que se está secando dentro de su casa.

... cierre todas las ventanas.

... pónle la tapa al asador (aún si no estás asando).

... haga que los niños realicen sus actividades dentro de la casa.

... tape o vacíe las albercas.

... lave muy bien los vegetales producidos en su patio.

LESSON 3

**La Familia/Casa y Campo
Promotora Program**



Pesticide Safety Lesson 3: Clean Them Out!

What the participant should know by the end of the lesson:

- The areas in her home where her child/ren may be exposed to pesticides
- How to clean pesticides out of her home
- How to wash dirty work clothes

Materials:

- Handout: *Pesticide Exposure Mapping*
- Stickers: *El Terror Invisible*
- Handout: *Cleaning Pesticides from your Home*
- Handout: *The Farmworker's Guide to Laundering Work Clothes*

Help the participant identify areas in her home where her child/ren may be exposed to pesticides and think of ways to remove pesticides from those areas.

Assessment:

- Where do you think your child might be exposed to pesticides in your home?
- What can you do in those areas to reduce your child's exposure to pesticides?

Activity:

Do the *Pesticide Exposure Mapping* exercise with the *El Terror Invisible* stickers.
Review brochure, *Cleaning Pesticides from your Home*.

Reflection:

- What did you learn from the mapping activity?
- How do you feel about the possibility that your child could be exposed to pesticides inside your home?

Help the participant find ways to do laundry that reduce her family's exposure to pesticides.

Assessment:

- What is your current laundry routine?
- Where are dirty work clothes stored in your house?

Activity:

- Review *The Farmworker's Guide to Washing Work Clothes*.

Reflection:

- How can you change your laundry routine to protect your child from pesticide exposure?
- What was the most useful thing that you learned in today's discussion?

Proyectos La Familia / Casa y Campo
Programa La Promotora



Lección de Pesticidas 3: ¡Límpielos!

Lo qué la participante debe saber al final de la lección:

- Las áreas en el hogar donde su(s) niño(s) podría(n) estar expuesto(s) a los pesticidas
- Cómo limpiar los residuos de pesticidas en su hogar
- Cómo lavar la ropa de trabajo

Materiales:

- Folleto: *Mapa de Exposición a los Pesticidas*
- Stickers: *El Terror Invisible*
- Folleto: *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*
- Folleto: *Guía para los Trabajadores del Campo sobre cómo Lavar la Ropa de Trabajo*

Ayude a la participante a identificar áreas en su hogar donde su(s) niño(s) podría(n) estar expuestos a los pesticidas y que piense en las maneras de eliminarlos de esas áreas.

Evaluación:

- ¿En qué lugar de la casa piensa usted que su niño podría estar expuesto a los pesticidas?
- ¿Qué puede usted hacer en esos lugares para reducir la exposición de su niño a los pesticidas?

Actividad:

Haga el ejercicio del *Mapa de Exposición a los Pesticidas*.
Revise el folleto *Limpieza de Pesticidas en su Hogar*.

Reflexión:

- ¿Qué aprendió usted sobre la actividad del mapa de pesticidas?
- ¿Cómo se siente usted sobre la posibilidad de que su niño pudiera estar expuestos a los pesticidas dentro de su casa?

Ayude a la participante a encontrar maneras de lavar la ropa para reducir la exposición de su familia a los pesticidas.

Evaluación:

- ¿Cuál es su rutina de lavado de la ropa?
- ¿En qué lugar de la casa está almacenada la ropa sucia de trabajo?

Actividad:

Revise *Guía para los Trabajadores del Campo sobre cómo Lavar la Ropa de Trabajo*

Reflexión:

- ¿Cómo cambiar la rutina del lavado de la ropa para proteger a su niño de la exposición a los pesticidas?
- ¿Cuál fue la cosa más útil que usted aprendió en la discusión de hoy?

PESTICIDE EXPOSURE MAPPING



Where are your children exposed to pesticides in your home?

Pesticide exposure mapping is a way to learn where your child might be exposed to pesticides in your home.

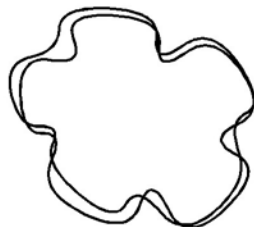
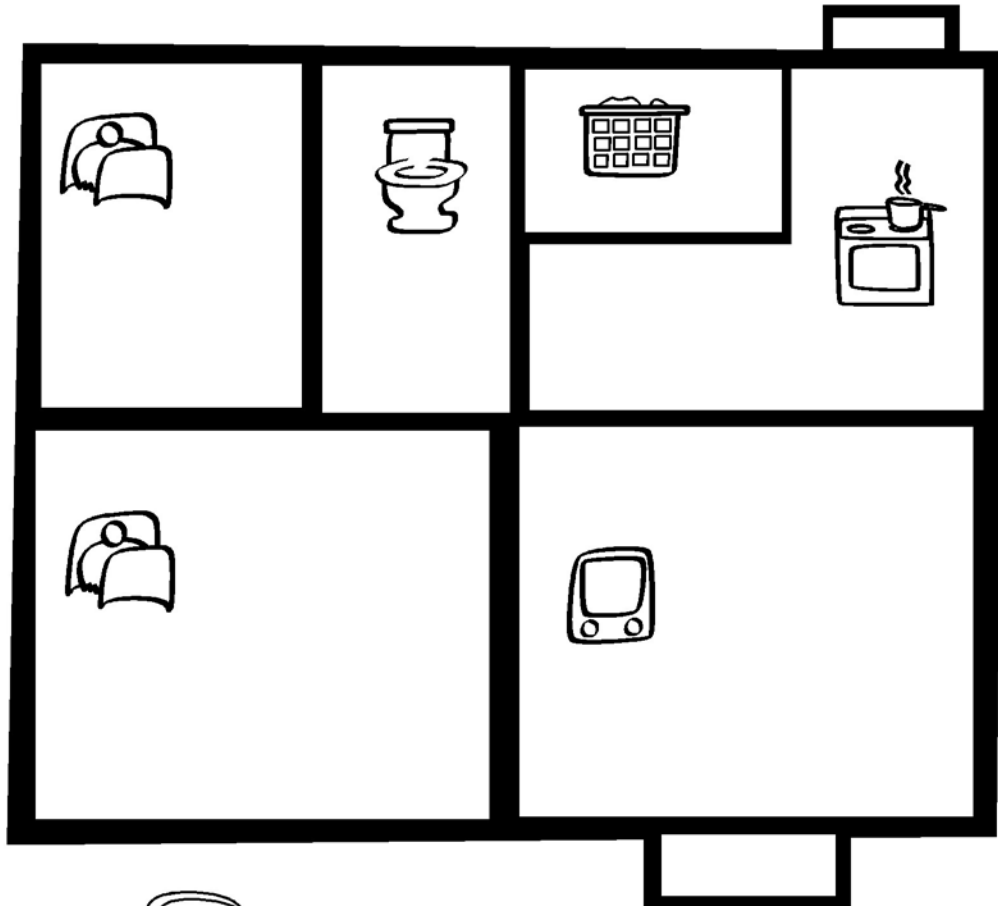
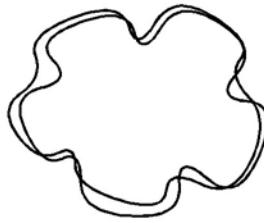
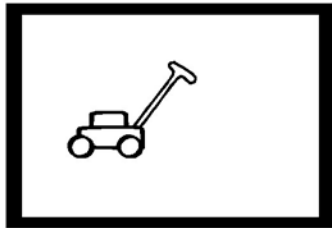
A pesticide exposure map shows (1) where your children might be exposed to environmental pesticides, and (2) where your child might have direct access to pesticide containers (as well as other dangerous chemical containers). There are three parts to making a pesticide exposure map for your home.

1. Draw a simple map of each room in your house and yard. There is an example on the back of this page.
2. Watch your children for several days and mark on the map where your children spend time eating, sleeping, playing and watching TV. Look around these places and think about what else usually happens there.
 - Are they places in which adults walk when they first come home from work?
 - Are they places in which adults change out of their work clothes?
 - Are they places where adults leave or store their dirty work clothes?
 - Are they places where you spray pesticides for bugs? Or where you put poison for mice and rats?
 - Are they parts of your yard where insect or weed killers are sprayed?
 - Are they places where your landlord or employer sprays pesticides?

Each of these are the kinds of places where your children can be exposed to environmental pesticides!

3. Look at the world from your children's point of view. For example, get on your hands and knees in all of the places your children go in your home and yard. You can now see the world the way your children see it. Look around. What do you see?
 - Are there pesticide containers on counter tops and tables that you can reach?
 - Are there unlocked cabinets and shelves with pesticides and chemicals in your reach?
 - Can you reach dirty work clothes?

Each of these are the kinds of places where your children can be exposed directly to pesticides and other dangerous chemicals!



MAPA DE EXPOSICIÓN A LOS PESTICIDAS



¿En cuáles sitios de la casa están sus niños expuestos a los pesticidas?

Una de las maneras de saber en qué parte de la casa su niño podría estar expuesto a los pesticidas es dibujando un mapa de la casa.

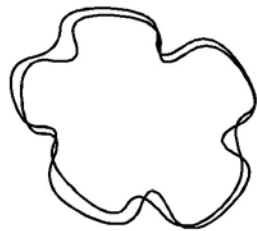
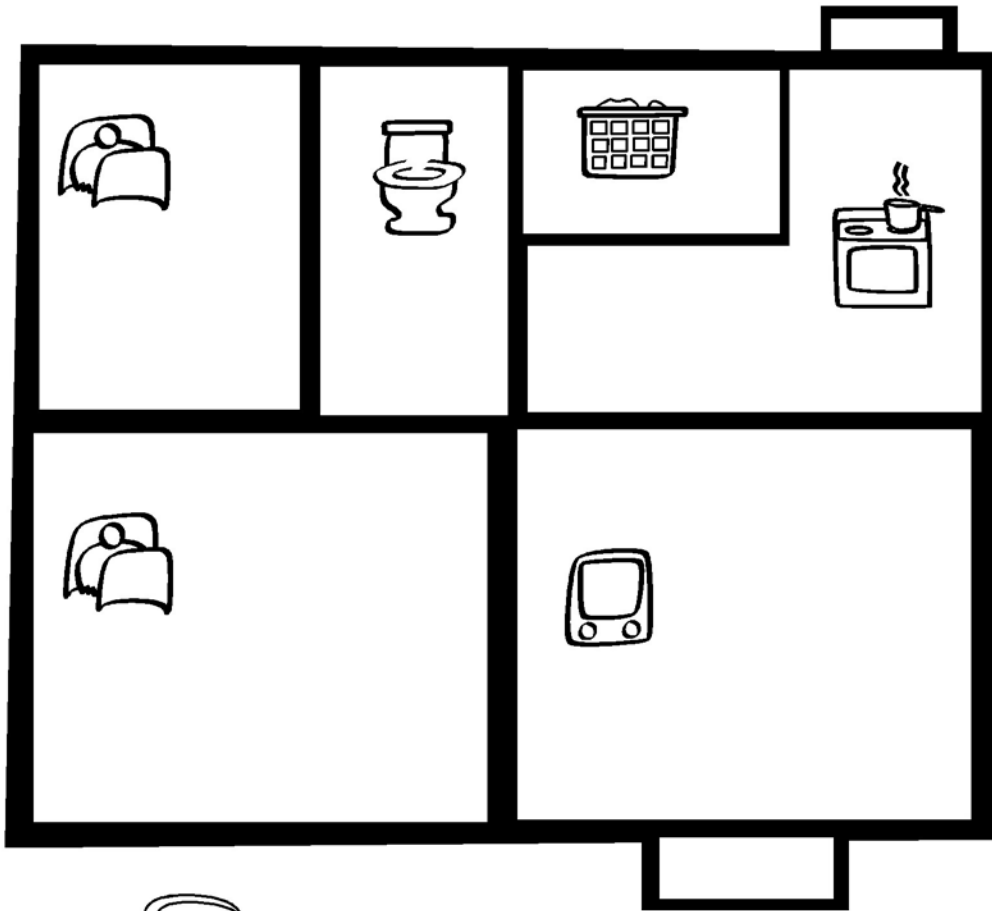
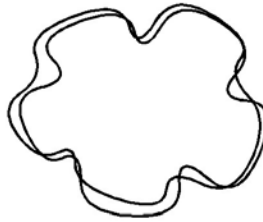
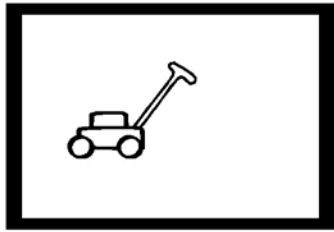
Un mapa para detectar la exposición a los pesticidas en la casa muestra (1) los lugares en donde sus niños podrían estar expuestos a los pesticidas presente en el ambiente, y (2) los lugares donde sus niños podrían tener acceso directo a los envases de pesticidas (asi como también envases de otros productos químicos peligrosos). Para hacer un mapa de exposición a los pesticidas en la casa hay que dar tres pasos.

1. Dibuje un simple mapa de cada cuarto de su casa y de su patio. Hay un ejemplo al otro lado de la página.
2. Por varios días, observe a sus niños y marque en el mapa los sitios donde ellos comen, duermen, juegan y miran televisión. Vaya a los sitios de la casa y el patio que usted marcó en el mapa. Mire alrededor de estos sitios y piense en las otras cosas que normalmente pasan allí.
 - ¿Caminan los adultos por estos lugares cuando vienen del trabajo?
 - ¿Se cambian los adultos su ropa de trabajo en estos lugares?
 - ¿Guardan los adultos su ropa sucia de trabajo en estos lugares?
 - ¿Pone usted insectidas o raticidas en estos lugares?
 - ¿Riega usted insecticidas o matamalezas en esos lugares de su patio?
 - ¿Riega su rentero o patrón pesticidas en esos lugares?

¡Todos esos son lugares donde sus niños podrian estar expuesto a pesticidas ambientales!

3. Mire al mundo cómo lo harían sus niños. Por ejemplo, arrodílese en todos los lugares de la casa y del patio que sus niños frecuentan. Ahora usted puede ver el mundo de la manera que sus niños lo ven. Mire a su alrededor. ¿Qué ve?
 - ¿Ve usted envases de pesticidas en los gabinetes o sobre las mesas que están al alcance de su mano?
 - ¿Ve usted gabinetes sin candados o estantes con pesticidas y químicos que están al alcance de su mano?
 - ¿Puede usted tocar la ropa sucia de trabajo?

¡Estos son todos los sitios donde sus niños podrían estar directamente expuestos a pesticidas y otros químicos peligrosos!



Para Mayor Información Llame A:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.

Sara A. Quandt, Ph.D.

Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.

Traducido Por: Antonio Marin, M.A.

Copyright 2003

Wake Forest University

School of Medicine

Patrocinado Por:

National Institute of Environmental Health Sciences

(R01 ES08739)

and

Syngenta Crop Protection, Inc.

Cleaning Pesticides Out of Your Home



No matter how many precautions you take, agricultural pesticides (pesticide residues) can still get in your home!

Once in your home, pesticides can last a long time because they are not exposed to the sun and the rain.

You can get these pesticides out of your house by keeping your house as clean as possible!



- *Vacuum* your carpets and upholstered furniture as often as you can.
- *Wash* your throw rugs.
- *Wash* the kids' toys too.
- *Sweep* uncarpeted floors regularly.
- *Mop* uncarpeted floors regularly. When you mop, rinse your mop often and change the mop water often.
- *Dust* surfaces including out-of-the-way places, like the top of the refrigerator, behind the refrigerator, and underneath the beds.



For More Information Contact:

WAKE FOREST
UNIVERSITY
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, PhD
Sara A. Quandt, PhD
Drawings by: C.M. Lane, Jr., M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Supported with grants from:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

Limpieza de Pesticidas en su Hogar



¡No importa cuantas precauciones usted tome, todavía pueden quedar pesticidas agrícolas (residuos de pesticidas) en su hogar!

Después que están en su casa, los pesticidas pueden durar por un largo tiempo porque no están expuestos al sol y a la lluvia.

¡Usted puede sacar estos pesticidas de su casa manteniendo su casa tan limpia como sea posible!



- *Áspire* su alfombra y sus muebles con tanta frecuencia como pueda.
- *Lave sus* tapetes.
- *Lave* también los juguetes de los niños.
- *Barra* los pisos que no están alfombrados regularmente.
- *Trapee* los pisos que no están alfombrados. Cuando usted trapee, enjuague el trapeador y cambie el agua frecuentemente.
- *Limpie el polvo* de las superficies incluyendo los lugares que están fuera de su vía, como el techo y detras de la refrigeradora y debajo de las camas.



Para Mayor Información Llame A:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.
Traducido Por: Antonio Marin, M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Patrocinado Por:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

The Farmworker's Guide to Laundering Work Clothes

Even if you do not spray or handle pesticides, you may work around treated crops. You are also exposed to dust, plant toxins, and other irritants. These irritants can build up on clothing, causing skin irritations. Build up can be avoided by using the safe laundering practices discussed below:

If you do not wash your used work clothes immediately, put them in a basket separate from the family laundry. Never wash your children's clothes with work clothes.



Wash your work clothes with hot water and detergent before using them again. Wash them separately from the family laundry.

Wash your hands and arms after putting your work clothes into the washer.



Hang clothes on a clothesline to dry. Sunlight helps get rid of any remaining chemicals. Be sure to dry clothes completely.

For more information contact:

WAKE FOREST
UNIVERSITY
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Supported with grants from:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

Guía Para Los Trabajadores del Campo Sobre Como Lavar La Ropa de Trabajo

Aunque usted no aplique ni maneje pesticidas, usted podría trabajar cerca de cultivos que han sido tratados. Usted también está expuesto al polvo, las toxinas de las plantas y a otros irritantes. Estos irritantes pueden contaminar su ropa, la cual puede causar irritación en la piel. Esta contaminación se puede evitar lavando la ropa en forma segura. Para hacerlo, siga las prácticas siguientes:

Si usted inmediatamente no lava la ropa de trabajo, póngala en una canasta separada de la otra ropa de la familia. Nunca lave la ropa de sus hijos con la ropa de trabajo.



Lave la ropa de trabajo con agua caliente y detergente antes de volver a ponérsela. Lávela separada de la ropa de la familia. Use un detergente liquido que sea bastante fuerte.

Lávese bien las manos y los brazos después de poner la ropa de trabajo en la lavadora.



Tienda la ropa en el tendedero. La luz del sol ayuda a eliminar cualquier químico que quede. Asegúrese de secar bien la ropa.

For more information contact:

WAKE FOREST
UNIVERSITY
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Dibujado Por: C.M. Lane, Jr. M.A.
Traducido Por: Antonio Marin, M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Supported with grants from:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

LESSON 4



La Familia / Casa y Campo Promotora Program

Pesticide Safety Lesson 4: Controlling Pests Without Pesticides

What the participant should know by the end of the lesson:

- Household pesticides can be as dangerous as agricultural pesticides
- Pests in the home can be controlled without using pesticides

Materials:

- Handout: *A Pesticide Is...* (see Lesson 1)
- Video: *How to Control Pests*
- Handout: *Keep Your Home Pest Free*
- Handout / Activity: *Pest Mapping* (with pest stickers)

Additional materials:

- Handout: *Pests: Starve them out!*
- Handout: *Pests: Keep them out!*
- Coloring book: *¡Socorro! ¡Una Cucaracha!*

Talk with the participant about household pesticides.

Assessment:

- What are household pesticides?
- What have you heard about children getting sick from household pesticides?

Activity:

Review *A Pesticide is...* (household side).

Reflection:

- What did you learn about household pesticides that you didn't know before?

Help the participant identify ways she can control pests without pesticides.

Assessment:

- What kind of pests do you have in your home?
- What do you do to get rid of them?

Activities:

Show video: *How to Control Pests*.

Review handout: *Keep Your Home Pest Free*.

Reflection:

- What did you learn about keeping pests out of your house that you didn't know before?

Help the participant map the pests in her house.

Assessment/Activity:

Review Pest Mapping using stickers.

Note problem areas in each participant's house.

Ask if she would like to learn how to fix them.

Reflection:

- What new technique to get rid of pests would you like to try before our next lesson?

Proyectos La Familia / Casa y Campo
Programa La Promotora



Lección de Pesticidas 4: Control de Plagas sin Pesticidas

Lo que la participante debería saber al final de esta lección:

- Los pesticidas domésticos pueden ser tan peligrosos como los agrícolas
- Las plagas en el hogar pueden ser controladas sin usar pesticidas

Materiales:

- Folleto: *Un Pesticida es...* (de Lección 1)
- Video: *Cómo Controlar Plagas*
- Folleto: *Mantenga su hogar libre de plagas*
- Folleto / Actividad: *Mapa de Plagas (con stickers de plagas)*

Materiales adicionales:

- Folleto: *¡Plagas: Mátelas de Hambre!*
- Folleto: *¡Plagas: No las Dejes Entrar!*
- Libro para colorear: *¡Socorro! ¡Una Cucaracha!*

Hable con la participante sobre los pesticidas domésticos.

Evaluación:

- ¿Qué son pesticidas domésticos?
- ¿Ha oído usted que los niños se han enfermado con pesticidas domésticos?

Actividad:

Revise *Un Pesticida es...*(lado de pesticidas domésticos).

Reflexión:

- ¿Qué aprendió usted sobre pesticidas domésticos que usted no sabía?

Ayude a la participante a identificar maneras en las cuales ella puede controlar las plagas sin usar pesticidas.

Evaluación:

- ¿Qué tipo de plagas tiene usted en su hogar?
- ¿Qué puede usted hacer para deshacerse de ellas?

Actividad:

Muestre el video: *Cómo Controlar Plagas*.

Revise el folleto: *Mantenga su Hogar Libre de Plagas*.

Reflexión:

- ¿Qué aprendió usted sobre mantener su casa libre de plagas que usted no sabía antes?

Ayude a la participante a hacer un mapa de plagas en su casa

Evaluación/Actividad:

Revise *Mapa de Pesticidas* usando stickers.

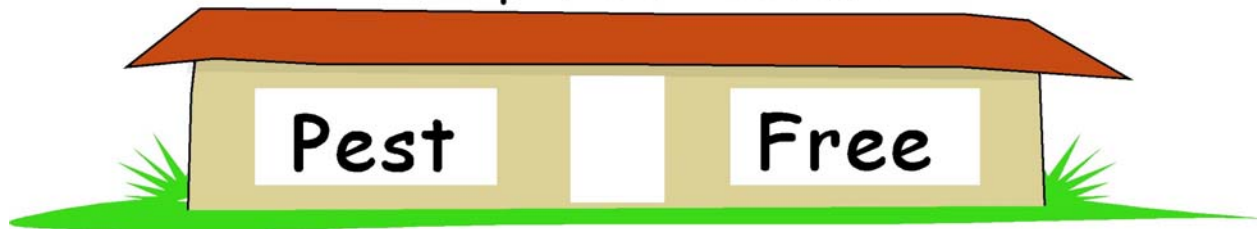
Busque áreas con problemas en la casa de cada participante.

Pregúntele si le gustaría aprender cómo arreglar los problemas.

Reflexión:

- ¿Qué técnica nueva para deshacerse de las plagas le gustaría probar antes de nuestra próxima lección?

Keep Your Home



**STARVE
them out!**

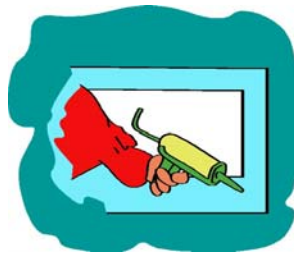


Bugs will eat just about anything. But, they might leave you alone if you don't give them easy access to food. So...

- ◆ Seal up boxes and bags of food
- ◆ Don't leave bowls of pet food out over night – keep it in a sealed container
- ◆ Pick up dirty dishes and clean them right away
- ◆ Wipe up spills and crumbs
- ◆ Keep a tight lid on trash

Bugs won't survive for long without water. So...

- ◆ Always drain dishwater from the sink
- ◆ Fix leaky faucets
- ◆ Empty excess water in flower pots and plant stands
- ◆ Wrap cold water lines with insulation to prevent condensation



**KEEP
them out!**

If you can keep bugs out of your home, you can prevent them from becoming a problem. Don't let them move in on you...

- ◆ Seal up cracks and openings along baseboards, behind sinks, and around windows
- ◆ Put screens over vents and pipes that open to the outside
- ◆ Seal spaces around corners and pipes

If you call a pest control operator, ask the following questions:

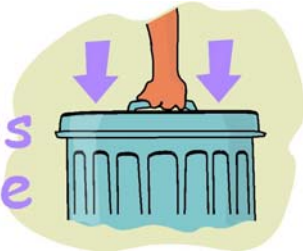
- ◆ Do you have a pest control certification?
- ◆ Before you exterminate, can you tell me what you will be doing?
- ◆ What chemicals will you be using?
- ◆ May I see the labels?
 - Does the product target the pest I want to control?
 - Is the pesticide approved by EPA for use indoors?
- ◆ When will it be safe for me to return?



Mantenga su hogar



Mátalos de hambre



Los insectos son capaces de comerse cualquier cosa. Pero, ellos dejarían de molestarle si usted no le dá la oportunidad para que consigan la comida con facilidad. Entonces...

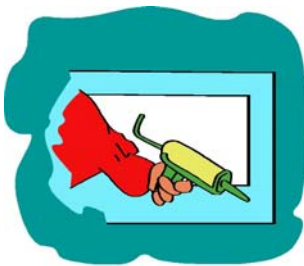
- ◆ Selle las cajas y bolsas de comida
- ◆ En las noches, no deje el plato donde comen las mascotas afuera- manténgalo en un envase sellado
- ◆ Récoja los platos sucios y lávelos inmediatamente
- ◆ Limpie los derrames y las migajas
- ◆ Mantenga el bote de la basura con una tapa ajustada

Sin agua los insectos no sobrevivirán por mucho tiempo. Entonces...

- ◆ Siempre drene el agua del lavaplatos
- ◆ Arregle los grifos de agua que gotean
- ◆ Vácie el exceso de agua que queda en las macetas de las flores y de los contenedores de agua de las plantas
- ◆ Cubra las líneas de agua fría con aislante para prevenir condensación



Mátalos de sed



No las dejes entrar

Si usted puede evitar que los insectos entren a su casa, usted puede prevenir que ellos se conviertan en un problema. No los deje entrar...

- ◆ Selle las ranuras y las aberturas de los zócalos, detrás de los lavaplatos y alrededor de las ventanas
- ◆ Ponga mallas sobre los agujeros de ventilación y las tuberías que están abiertas hacia afuera
- ◆ Selle los espacios entre las esquinas y las tuberías

Si usted llama a un exterminador de plagas hágale estas preguntas:

- ◆ ¿Tiene usted un certificado de control de plagas?
- ◆ ¿Antes de que usted extermine, podría decirme lo qué hará?
- ◆ ¿Qué químicos usará usted?
- ◆ ¿Podría yo ver las etiquetas?
 - ¿Es este el producto apropiado para la plaga que quiero controlar?
 - ¿Está este pesticide aprobado por el EPA para ser usado dentro de la casa?
- ◆ ¿Cuándo será seguro para que yo regrese?



Para Mayor Información Llame A:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.
Traducido Por: Antonio Marin, M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Patrocinado Por:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)

and
Syngenta Crop Protection, Inc.

PEST MAPPING

The first step in a pest management program for your home is learning where the pests are and what kind of pests you have. A **Pest Map** is one way of getting this information.

Draw a simple map of each room in your house. Use this pest map to show where you find living and dead pests in your home, where pests are getting into your home, and what kind of pests they are – ants, cockroaches, flies, mice. There are several ways to learn this information.

- a. Sit in each room and look. Mark on your pest map for each room where you see pests, and what kinds of pests they are.
- b. Use a flashlight and mirror to peek behind and under cabinets, furniture and appliances, and in closets for pests to make sure that you know everywhere they can be found.
- c. To find the hiding places of some pests, it is best to quietly enter a dark room and watch where they run when you turn on the lights.
- d. Place “sticky traps” near any evidence of insect pests. Mark these spots on your pest map, write the date on traps, and check the traps weekly. Record the number and types of insects on your pest map.



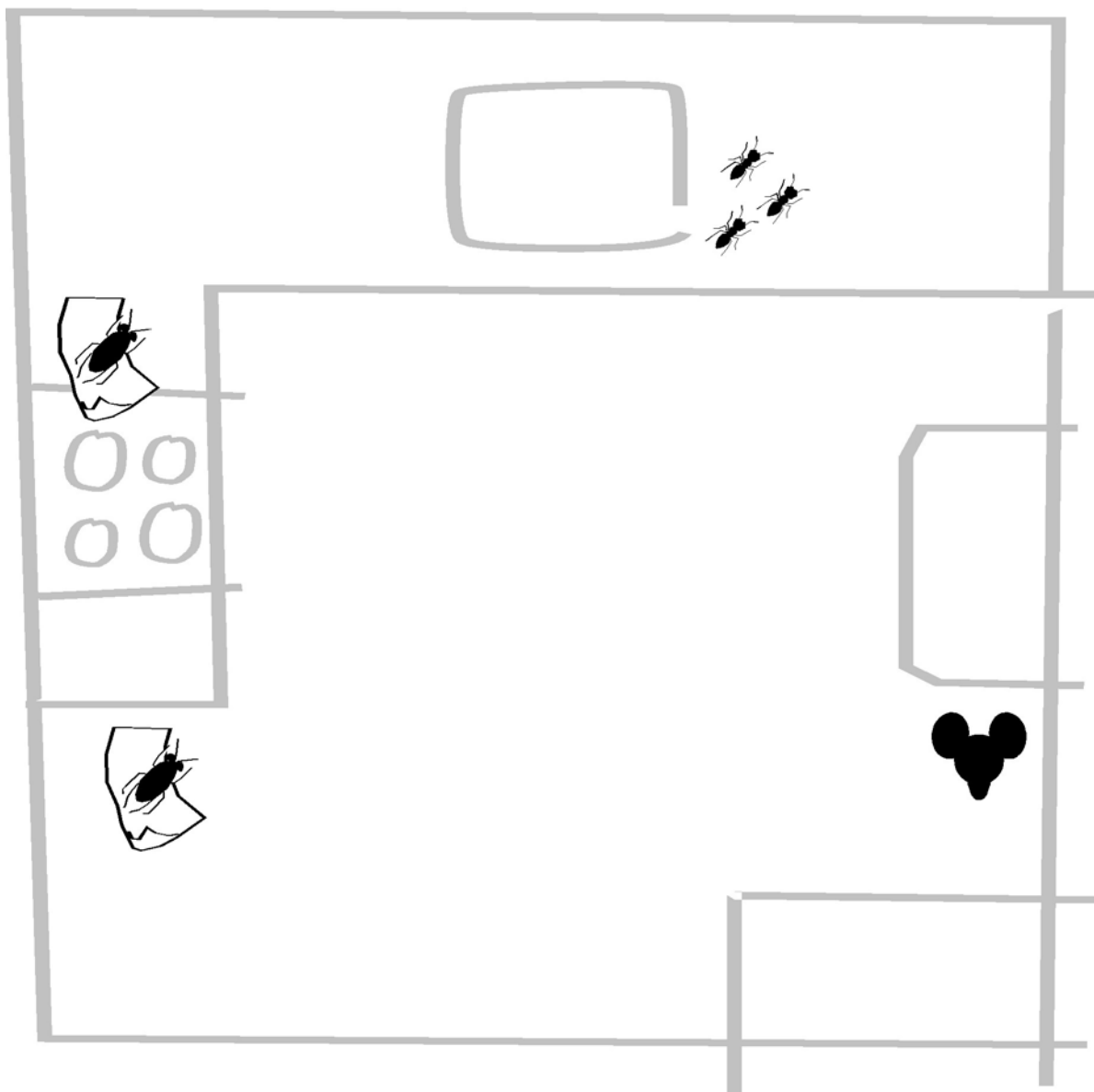
Remember to check every room in your house.

Kitchen: Look under and behind sinks, stoves, and refrigerators.

Bathroom: Look around tub, shower, sinks, toilet and pipes.

Bedrooms and living rooms: Look under beds, sofas, and chairs, and under cushions. Check desks, clocks, radios, televisions – anyplace that is warm and dark.

This check up will reveal the “hot spots.” These are places of greatest pest activity and you can focus your efforts on these spots. These are places to eliminate food and water, fill holes and cracks, use baits and traps.



For More Information Contact:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Supported with grants from:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

MAPA DE PLAGAS

El primer paso para implementar un programa de manejo de plagas en su hogar es saber donde se encuentran dichas plagas y el tipo de ellas que se tienen. Trazar **un Mapa de Plagas** es una manera de obtener esta información.

Dibuje un mapa de cada cuarto de su casa. Use este mapa para marcar los sitios donde usted encuentra plagas vivas o muertas, los lugares por donde están entrando a su casa y que tipo de plagas son- hormigas, cucarachas, moscas, ratones. Hay muchas maneras para obtener esta información.

- a. Siéntese en cada cuarto y observe. Marque en el mapa cada cuarto donde usted ha visto plagas y que tipos de plagas son.
- b. Use una linterna y un espejo para ver si hay plagas detrás y debajo de los gabinetes, los muebles, los equipos electrodomésticos y en los closets. Ésta también es una manera de saber todos los sitios en los cuales se pueden encontrar plagas.
- c. La mejor manera para encontrar los sitios donde las plagas se esconden es entrar silenciosamente en un cuarto oscuro y mirar al sitio a donde ellas corren cuando usted prende las luces.
- d. Ponga “sticky traps” donde haya evidencia de insectos. Marque esos sitios en su mapa de plagas, escriba la fecha en las “sticky traps” y chequéelas semanalmente. Anote el número y tipos de insectos en su mapa.



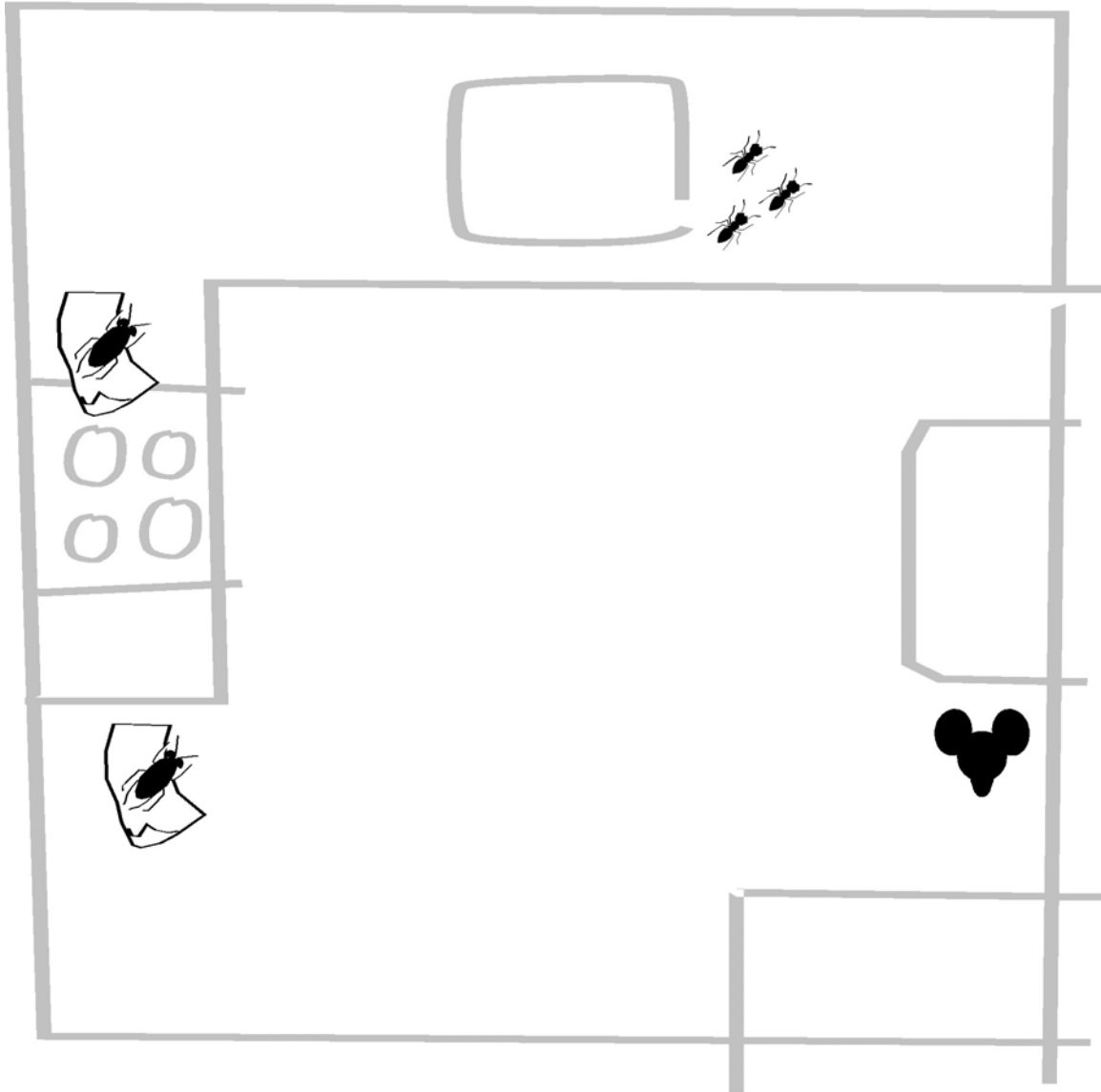
Acuérdese de chequear todos los cuartos de la casa.

Cocina: Busque debajo y detrás del lavaplatos, la estufa y la refrigeradora.

Baños: Busque alrededor de la bañera, la ducha, el lavamano, la taza y las tuberías.

Dormitorios y salas: Busque debajo las de las camas, sofás, las sillas y los cojines. Busque en los escritorios, relojes, radios, televisiones - cualquier lugar que es tibio y oscuro.

Este chequeo revelará los “hot spots.” Estos son lugares donde existen la mayor actividad de las plagas y usted puede dedicar sus esfuerzos a esos sitios. Estos son sitios donde hay que eliminar la comida y el agua, tapan los huecos y ranuras, y usar cebos y trampas.



Para Mayor Información Llame A:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

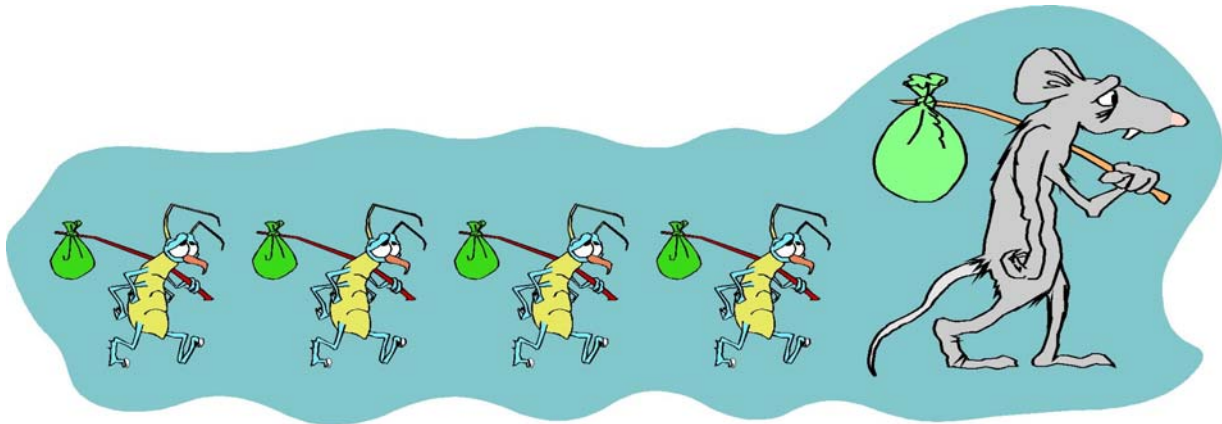
Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.
Traducido Por: Antonio Marin, M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Patrocinado Por:
National Institute of Environmental Health Sciences
(R01 ES08739)
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

PESTS:

Starve them out!



Pests only stay where they can find food, water and shelter. To force pests out of your house, starve them out by removing their food.

- Cover all food – make sure food is in containers.
- Clean up any food spilled on tables, counter-tops and floors.
- If you eat snacks in rooms outside the kitchen or dining room, make sure to clean any crumbs that fall.
- When you eat outdoors, make sure that all of the scraps are picked up.
- Empty any trash containers that might contain food every night.
- Make sure all outside trash containers have tight covers.



Keep all of the food in your house covered or in containers so pests cannot eat it.

When you eat outside, pests will think they have an invitation if you leave scraps.



Clean any spilled food or crumbs on your floor or table. The food you leave on floors or tables will be a banquet for pests.

Taking out trash and putting it in covered trash containers will keep pests from getting a free meal.



For More Information Contact:

WAKE FOREST
HEALTH SCIENCES
(336) 716-4982

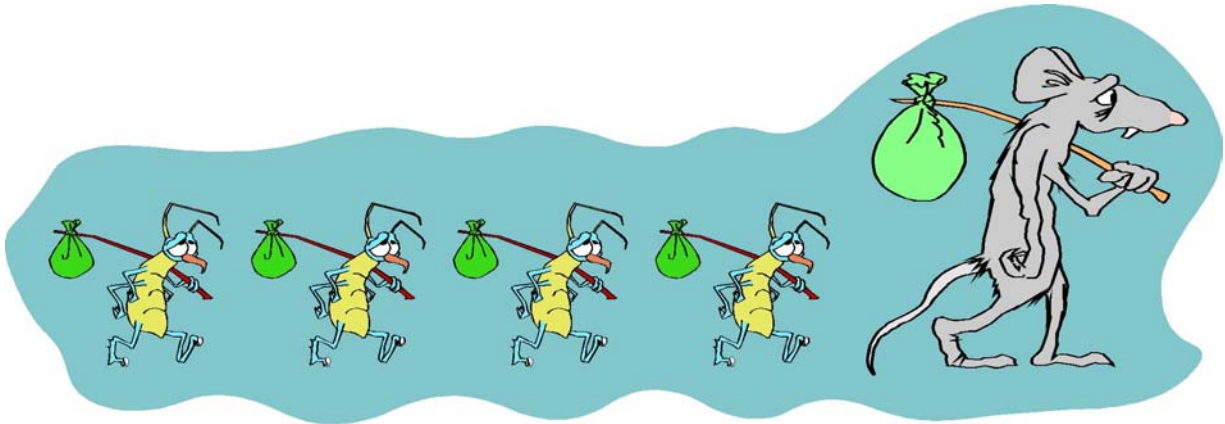
Thomas A. Arcury, Ph.D.
Sara A. Quandt, Ph.D.
Drawings by: C.M. Lane, Jr. M.A.

Copyright 2003
Wake Forest University
School of Medicine

Supported with grants from
National Institute of Environmental Health Sciences
National Institute for Occupational Safety and Health
and
Syngenta Crop Protection, Inc.

PLAGAS:

¡Mátelas de hambre!



Las plagas sólo se quedan donde encuentran comida, agua y refugio. Para botar a las plagas de su casa, no les de comida, mátelas de hambre.

- Mantenga toda la comida en envases cerrados.
- Limpie toda la comida que se haya derramado en las mesas, los gabinetes y en el piso.
- Si usted se come alguna merienda en otros sitios que no sean la cocina o el comedor, asegúrese de recoger todas la migajas que caigan.
- Si usted come en el patio de su casa, recoja toda la basura y desperdicios que tire.
- Todas las noches, vacíe los envases de basura que tengan comida.
- Asegúrese que todos las envase de basura que están afuera estén bien tapados.



Mántenga toda la comida en su casa en envases cerrados para que las plagas no se la coman.

Si usted deja desperdicios de comida tirada en la patio de su casa, las plagas pensarán que usted las está invitando a comer.



Límpie toda la comida que se haya caído en el piso o la mesa. La comida que usted deje tirada será un banquete para las plagas.

Si usted saca la basura y la pone en envases cerrados, evitará que las plagas tengan comida gratis.



PESTS:

Keep them out!



The best way to control pests in your house is by keeping them out of your house.

- Make sure that all doors and window have screens.
- Check door and window screens for holes.
- Check for holes and crack around your floors and window, and close any that you find.
- Check for openings in walls around your water pipes, and close any that you find. An open window or door is an invitation for pests to enter your house.

Make sure that all windows and doors that you leave open have screens.

Check screens for holes:

- Patch screens with small pieces of screen or tape.
- Replace damaged screens that cannot be fixed.



Holes and cracks around windows and doors, and along floors are ways for pests to enter your house.

Check for these holes and fill those that you find.

- Use caulk around windows and doors.
- Wood putty can be used around floors.



Openings for pipes under your kitchen and bathroom sinks are open doors for pests!



Plug these holes around pipes and keep the pests out. Depending on the size of the hole, you can use steel wool, caulk or plaster to plug these holes.

Keeping pests out is safer than using pesticides to get them out.

Looking for the ways pests get into your house, and then finding ways to stop them is the safest way of controlling pests.

PLAGAS:

¡No las dejes entrar!



La mejor manera para controlar plagas en su casa es no dejarlas entrar.

- Póngale mallas contra insectos a todas las puertas y ventanas.
- Révise todas las mallas contra insectos de las puertas y las ventanas para ver si tienen huecos.
- Chéquee para ver si hay huecos/agujeros y ranuras en sus pisos y ventanas, arregle todas las que encuentre.
- Chéquee para ver si hay aberturas en las paredes que están cerca de las tuberías de agua, arregle todas las que encuentre. Una puerta o ventana abierta es una invitación para que las plagas entren a su casa.

Asegúrese que todas la puertas o ventanas que usted deje abierta tengan mallas contra insectos.

Chéquee las mallas contra insectos para ver si tienen huecos:

- Use pedazos de mallas o taípe para arreglar las mallas contra insectos.
- Cámbie las mallas contra insectos que no se puedan arreglar.



Huecos y ranuras alrededor de las ventanas, puertas y pisos les permiten a las plagas entrar a su casa.

Chéquee para ver si hay huecos o ranuras y si encuentra alguno arréglole.

- Use sellador alrededor de las puertas y ventanas.
- Use sellador de madera para los pisos.



Roturas o ranuras debajo de las tuberías de la cocina y los lavamanos del baño son una invitación para que las plagas entren.



Tape los huecos/agujero que están alrededor de las tuberías para mantener las plagas fuera de la casa. De acuerdo al tamaño de los huecos, usted puede usar lana acerada, sellador y yeso para arreglarlos.

Mantener las plagas fuera de la casa es más seguro que usar pesticidas para sacarlas.

Si sabe cómo y por dónde entran las plagas a su casa, busque las maneras de arreglarlas. Esa es la manera más segura de controlar las plagas.

LESSON 5

La Familia / Casa y Campo Project Promotora Program



Pesticide Safety Lesson 5: Use Pesticides as a Last Resort

What the participant should know by the end of the lesson:

- Some of the potential health risks of insects
- How to repair the house to keep out bugs
- How to use pesticides responsibly

Materials:

- Handout: *Las Cucarachas y las Enfermedades*
- Handout: *Ratas y Enfermedades*
- Handout: *Garrapatas y Enfermedades*
- Handout: *How to Read a Pesticide Label*

Additional Materials:

- Handout: *Piojos y Enfermedades*
- Handout: *Virus del Nilo Occidental*
- Handout: *How to repair and replace a screen*
- Handout: *How to patch small holes in drywall*
- Handout: *How to patch large holes in drywall*

Tool Kit:

- Ant traps, sticky mouse traps, fly strips, boric acid, cockroach traps
- Screen repair kit, caulk, weather stripping, putty knife, insulating foam sealant

Help the participant think about the relative health risks of pesticides and insects.

Assessment:

- How do you feel about using pesticides in your home?

Activity:

Determine which pest(s) cause a problem in the participant's home.
Review the insect handouts.

Reflection:

- Are bugs or pesticides more dangerous for the health of your family? Why do you think that?

Help participant understand how they can use pesticides responsibly.

Assessment:

- Have you tried the following techniques to get rid of pests? What happened?
 - Starve them out!
 - Dry them out!
 - Keep them out!

Activities:

Show the participant how to use the items in the tool kit to make basic repairs. If they want more information, show them the fix-it handouts.

Review ways to use pesticides in a safe and responsible manner.

- Review handout: *How to Use Pesticides Responsibly*.
- Show examples of low toxicity pesticides.
- Review handout: *How to Read a Label*.

Reflection:

- What are you going to do with what you learned today?

**Proyectos La Familia / Casa y Campo
Programa La Promotora**



Lección de Pesticidas 5: Use Pesticidas Como Último Recurso

Lo que la participante debería saber al final de la lección:

- Algunos de los riesgos potenciales de los insectos
- Cómo reparar su casa para evitar que las plagas entren
- Cómo usar pesticidas responsablemente

Materiales:

- Folleto: *Las Cucarachas y las Enfermedades*
- Folleto: *Ratas y Enfermedades*
- Folleto: *Garrapatas y Enfermedades*
- Folleto: *Cómo leer una etiqueta de pesticidas*

Materiales adicionales:

- Folleto: *Piojos y Enfermedades*
- Folleto: *Virus del Nilo Occidental*
- Folleto: *Cómo reparar y reemplazar un mosquitero*
- Folleto: *Cómo reparar agujeros pequeños en las paredes*
- Folleto: *Cómo reparar agujeros grandes en las paredes*

Caja de Herramientas:

- Trampas para hormigas, trampas pegajosas para ratones, tira pegajosa para las moscas
- Equipo para reparar mosquiteros, yeso/masilla, cinta para evitar la salida o entrada de aire, espátula, espuma para insolación.

Ayude a la participante a entender los riesgos relativos de pesticidas e insectos.

Evaluación:

- ¿Cómo se siente usted al usar pesticidas en su hogar?

Actividad:

Determine qué plaga(s) causa(n) un problema(s) en el hogar de la participante.
Revise los folletos de insectos.

Reflexión:

- ¿Qué son más peligrosos para la salud de su familia, las plagas o los pesticidas? ¿Por qué piensa usted eso?

Ayude a la participante a entender como puede usar los pesticidas responsablemente.

Evaluación:

- ¿Ha intentado usted las siguientes maneras para deshacerse de las plagas?
- ¡Mátelas de hambre!
- ¡Mátelas de sed!
- ¡No las dejes entrar!

Actividad:

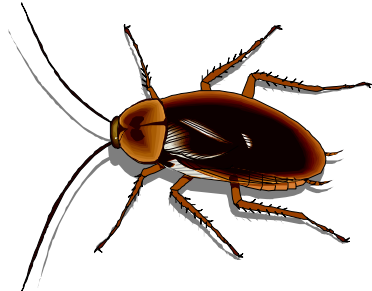
Enséñele a la participante cómo usar las cosas que están en la caja de herramienta para hacer reparaciones básicas. Si ellas quieren más información, muéstrele los folletos de reparación.

Revise las maneras de usar pesticidas de manera segura.

- Use el folleto *Cómo leer una etiqueta de pesticidas*.
- Enséñele ejemplos de pesticidas de baja toxicidad.

Reflexión:

- ¿Qué va a hacer usted con lo que aprendió hoy?



Las Cucarachas y las Enfermedades

No está comprobado que las cucarachas puedan transmitir enfermedades, pero sus heces pueden causar alergias.

Control de Cucarachas

El primer paso para controlar las cucarachas es la limpieza. Por lo tanto:

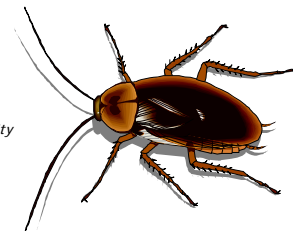
- No deje comida regada.
- No deje platos ni mesas sucias.
- No deje los envases en los que las mascotas comen afuera.
- Repare las tuberías y llaves de agua para evitar goteo de agua.

Otro paso importante para el control de las cucarachas es eliminar los sitios en las que ellas puedan esconderse:

- Revise las bolsas y las cajas de víveres cuando las esté desempacando.
- Elimine ranuras y grietas en las paredes.
- Selle las ranuras que hayan entre las paredes y los gabinetes.
- Tape las aberturas que hayan alrededor de las tuberías.
- Cierre los espacios que queden cuando se hagan trabajos de carpintería.
- Con silicona y pocas herramientas podemos controlar las cucarachas.

Si usted ya tiene muchas cucarachas en su casa deberá usar insecticidas para reducirlas. En el mercado existen varios productos que sirven para esto:

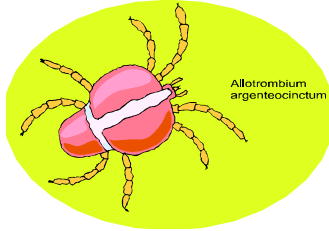
- Regulador del crecimiento de las cucarachas (IRG) evita que la cucaracha se haga adulta, dura por varios meses. No se necesitan grandes cantidades y no afectan a las personas o animales de la casa.
- Ácido bórico también es bueno. Se coloca en las ranuras donde las cucarachas se esconden o donde ellas caminan. Existe un ácido bórico especialmente para eliminar cucarachas.
- “Estaciones de cebo” también funcionan. Son pequeñas bolsas de plástico llenas con pesticidas, duran por varios meses y son relativamente seguras. Se ponen en los sitios donde las cucarachas se esconden.
- Otros insecticidas también pueden ser usados. Es muy importante leer y seguir las instrucciones de la etiqueta de cualquier pesticida.



Garrapatas y Enfermedades

Las garrapatas producen algunas enfermedades las cuales, si se diagnostican a tiempo, pueden ser tratadas fácilmente con antibióticos.

Cómo Protegerse Contra las Garrapatas



Las garrapatas normalmente se encuentran en los campos y donde hay muchos árboles. Por lo tanto, si usted va al campo debe:

- Use camisa manga larga y pantalones largos.
- Póngase los pantalones por dentro de las medias y la camisa por dentro de los pantalones.
- Use repelente contra insectos.
- Siempre y cuando sea posible, no camine por donde está el zacate o la maleza.
- Revise su cuerpo constantemente para ver si tiene garrapatas.

Manera Correcta Para Quitarse una Garrapata

La mejor manera para quitarle una garrapata a una mascota o a una persona es:

- Use una pinza y agarre a la garrapata la más cerca posible de la piel. También se podrían usar los dedos si estos están protegidos con una servilleta.
- Jale la garrapata hacia arriba.
- No la tuerza ni le de vueltas.
- Trate el área con antisépticos.

Control de Garrapatas

La mejor manera para controlar las garrapatas dentro de la casa es mantener a las mascotas libre de ellas. Para lograr esto:

- Báñelas adecuadamente.
- Espolvoréelas.
- Báñelas con champú.
- Póngales un collar contra garrapatas.

Ratas y Enfermedades

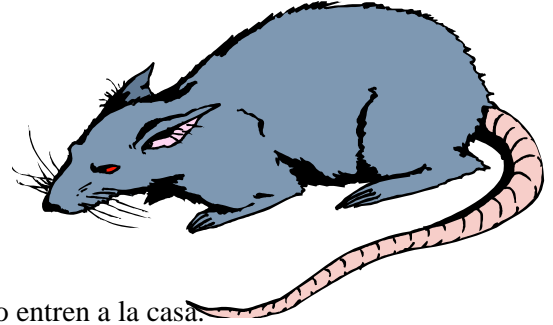
Las ratas pueden causar enfermedades en las personas. Sin embargo, a pesar de lo que la gente cree, no producen la rabia.

Cómo Controlar Ratas

Para controlar ratas se necesitan cuatro pasos:

1. No las dejes entrar

- Tape cualquier hueco o agujero para que las ratas no entren a la casa.
- Repare los daños que las ratas hayan causado.



Recuerde, una rata puede entrar por un hueco de media pulgada de ancho.

2. Mátelas de hambre

Para evitar que las ratas tengan comida:

- Guarde los alimentos en envases que tapen bien.
- Ponga la basura en botes con tapas ajustadas.
- Retire la comida que las mascotas no se coman.
- No deje residuos de comida regados.
- No deje que frutas y vegetales se pudran en el jardín.

3. Elimine los escondites de las ratas

A las ratas les gusta construir su nido debajo de objetos, por lo tanto:

- Elimine la basura para prevenir que las ratas tengan donde hacer sus nidos.
- Almacene objetos en estantes por lo menos 12 ó 18 pulgadas del suelo.
- Corte la yarda para eliminar los sitios donde ellas se esconden.

4. Elimine a las ratas con trampas y venenos

El uso de las trampas, si se hace correctamente, es una buena manera para controlar ratas. Para tener éxito hay que recordar que las ratas siempre usan el mismo camino.

- Coloque las trampas por donde las ratas caminan.
- Coloque, por varios días, las trampas sin armarlas. Las ratas le tienen recelo a los objetos nuevos.
- Coloque comida fresca en las trampas. Use mantequilla, queso o manzanas.
- **Coloque las trampas fuera del alcance de los niños y de las mascotas.**

Otra manera de eliminar las ratas es usando veneno (rodenticidas).

- **Coloque los venenos para las ratas fuera del alcance de los niños y de las mascotas. Siempre lea y siga las instrucciones de la etiqueta.**

Name of Product

Type of Formulation

Ingredient Statement

Directions for Use

Caution & Emergency

MAKES UP TO
24 GALLONS
DILUTED SPRAY



- KILLS INSECTS:**
- APHIDS
 - RED SPIDER MITES
 - FLIES
 - MEALYBUGS
 - SCALES AND HOUSEHOLD PESTS

ACTIVE INGREDIENTS BY WT.

Tranziapon*	49%
Aromatic Petroleum Derivative Solvent	24%
Inert Ingredients	17%
*3,3 Ditenazadate	

CAUTION: KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
See back panel for additional cautions.

NET CONTENTS 8 FL. OZ
CONTAINS 4.8 LBS OF TRANZIAPON PER GALLON

DIRECTIONS: Spray thoroughly on infested plant parts. Repeat as necessary. Can be used up to 3 days of harvest on food crops, unless otherwise specified.

HOUSEHOLD PESTS: Roaches, Ants, Fleas. 2 Tablespoons per gallon water. Spray on areas frequented by insects. Avoid contamination of food, dishes, utensils and water. Repeat as necessary. Do not use in food preparation areas or in edible product areas of food processing plants.

VEGETABLES: Broccoli, Brussels Sprouts, Cabbage, Cauliflower, Kale, Beans, Peas, Potatoes, Aphids, Scales, Mites, Mealybugs. 1 Tablespoon per gallon water. Do not apply to beans within 1 day of harvest. Do not apply to broccoli and peas within 3 days of harvest and to brussels sprouts, cabbage, cauliflower or kale within 7 days of harvest. Use up to harvest on potatoes.

RE-ENTRY STATEMENT
Do not enter treated areas for 24 hours unless appropriate protective clothing is worn. Because certain states may require more restrictive reentry intervals for various crops treated with this product, consult your State Department of Agriculture for further information. Do not apply this product in such a manner as to directly or through drift expose workers or other persons. The area being treated must be vacated by unprotected persons. Written or oral warnings must be given to workers who are expected to be in a treated area or in an area about to be treated with this product. Oral warnings must be given if there is reason to believe that written warnings cannot be understood by workers. When oral warnings are given, warnings shall be given in a language customarily understood by workers. Written or oral warnings must include the following information.

DANGER
(Insert area or field description) treated with tranziapon (insert date of application). Do not enter without appropriate protective clothing for 24 hours. In case of accidental exposure: Call a doctor (physician), clinic or hospital immediately. Explain that the victim has been exposed to tranziapon and describe his condition. For further information see the STATEMENT OF PRACTICAL TREATMENT portion of the pesticide label.

PRECAUTIONARY STATEMENTS

CAUTION: Harmful if swallowed. Do not breath in vapor or spray mist. Avoid contact with skin; wash skin and hands thoroughly after using. Avoid contamination of food. Tranziapon is a cholinesterase inhibitor and can cause symptoms similar to those caused by other organic phosphate compounds. If poisoning should occur, CALL A PHYSICIAN IMMEDIATELY. *Note to Physicians.* Emergency Information call (123) 456-7890.

ATROPINE IS ANTIDOTAL.
KEEP AWAY FROM DOMESTIC ANIMALS AND FOODSTUFFS.
NOT FOR STORAGE IN OR AROUND THE HOME.

DO NOT USE, POUR, SPILL OR STORE NEAR AN OPEN FLAME.
DO NOT STORE BELOW 25° F
PROTECT FROM HEAT.
COMBUSTIBLE! KEEP AWAY FROM HEAT AND OPEN FLAME.

This product is highly toxic to bees exposed to direct treatment or residues on crops. Protective information may be obtained from your Cooperative Agricultural Extension Service.

STORAGE AND DISPOSAL

Do not contaminate water, food or feed by storage or disposal.
STORAGE: Store in a cool, dry area.

PESTICIDE DISPOSAL: Pesticide wastes are toxic. Improper disposal or reuse is a violation of Federal Law. If these wastes cannot be disposed of by use according to label instructions, contact your State Pesticide or Environmental Control Agency, or the hazardous waste representative at the nearest EPA Regional Office for guidance.

CONTAINER DISPOSAL: Triple rinse, then offer for recycling or reconditioning, or puncture and dispose of in a sanitary landfill, or by the other procedures approved by state and local authorities.

DIRECTIONS FOR USE

It is a violation of Federal Law to use this product in a manner inconsistent with its labeling.

Product #2222
EPA Reg. No. 0000
EPA Est. 111-22-3

CHEMICO CHEMICAL COMPANY
10000 MAIN STREET BEAVERTON, MO 54321

Net Contents

Child Hazard Warning

Re-entry Statement

EPA Registration & Establishment Numbers

Name & Address of Manufacturer

Storage & Disposal

Adapted from Michigan State University Extension Bulletin E-2182 Reading a Pesticide Product Label Pesticide Safety Education Program

Thomas A. Arcury, Ph.D. Drawings by C. M. Lane, Jr., M.A.

Copyright 2003 Wake Forest University School of Medicine

Supported with grants from: National Institute of Environmental Health Sciences (R01 ES08739) National Institute for Occupational Safety and Health (R25 OH07611)

Nombre del Producto

Formulación

Ingredientes

Instrucciones para su Uso

Precaución y Emergencia

MAKES UP TO 24 GALLONS DILUTED SPRAY



KILLS INSECTS:

- APHIDS
- RED SPIDER MITES
- FLIES
- MEALYBUGS
- SCALES AND HOUSEHOLD PESTS

ACTIVE INGREDIENTS BY WT.

Tranziapon*.....49%
 Aromatic Petroleum Derivative Solvent.....24%
 Inert
 Ingredients.....17%
 *3.3 Ditenazadate

CAUTION: KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
See back panel for additional cautions.

NET CONTENTS 8 FL. OZ
CONTAINS 4.8 LBS OF TRANZIAPON PER GALLON

DIRECTIONS: Spray thoroughly on infested plant parts. Repeat as necessary. Can be used up to 3 days of harvest on food crops, unless otherwise specified.

HOUSEHOLD PESTS: Roaches, Ants, Fleas. 2 Tablespoons per gallon water. Spray on areas frequented by insects. Avoid contamination of food, dishes, utensils and water. Repeat as necessary. Do not use in food preparation areas or in edible product areas of food processing plants.

VEGETABLES: Broccoli, Brussels Sprouts, Cabbage, Cauliflower, Kale, Beans, Peas, Potatoes, Aphids, Scales, Mites, Mealybugs. 1 Tablespoon per gallon water. Do not apply to beans within 1 day of harvest. Do not apply to broccoli and peas within 3 days of harvest and to brussels sprouts, cabbage, cauliflower or kale within 7 days of harvest. Use up to harvest on potatoes.

RE-ENTRY STATEMENT

Do not enter treated areas for 24 hours unless appropriate protective clothing is worn. Because certain states may require more restrictive reentry intervals for various crops treated with this product, consult your State Department of Agriculture for further information. Do not apply this product in such a manner as to directly or through drift expose workers or other persons. The area being treated must be vacated by unprotected persons. Written or oral warnings must be given to workers who are expected to be in a treated area or in an area about to be treated with this product. Oral warnings must be given if there is reason to believe that written warnings cannot be understood by workers. When oral warnings are given, warnings shall be given in a language customarily understood by workers. Written or oral warnings must include the following information.

DANGER

(Insert area or field description) treated with tranziapon (insert date of application). Do not enter without appropriate protective clothing for 24 hours. In case of accidental exposure: Call a doctor (physician), clinic or hospital immediately. Explain that the victim has been exposed to tranziapon and describe his condition. For further information see the STATEMENT OF PRACTICAL TREATMENT portion of the pesticide label.

PRECAUTIONARY STATEMENTS

CAUTION: Harmful if swallowed. Do not breath in vapor or spray mist. Avoid contact with skin; wash skin and hands thoroughly after using. Avoid contamination of food. Tranziapon is a cholinesterase inhibitor and can cause symptoms similar to those caused by other organic phosphate compounds. If poisoning should occur, CALL A PHYSICIAN IMMEDIATELY. *Note to Physicians.* Emergency Information call (123) 456-7890.

ATROPINE IS ANTIDOTAL.
KEEP AWAY FROM DOMESTIC ANIMALS AND FOODSTUFFS.
NOT FOR STORAGE IN OR AROUND THE HOME.

DO NOT USE, POUR, SPILL OR STORE NEAR AN OPEN FLAME.
DO NOT STORE BELOW 25° F
PROTECT FROM HEAT.
COMBUSTIBLE! KEEP AWAY FROM HEAT AND OPEN FLAME.

This product is highly toxic to bees exposed to direct treatment or residues on crops. Protective information may be obtained from your Cooperative Agricultural Extension Service.

STORAGE AND DISPOSAL

Do not contaminate water, food or feed by storage or disposal.
STORAGE: Store in a cool, dry area.

PESTICIDE DISPOSAL: Pesticide wastes are toxic. Improper disposal or reuse is a violation of Federal Law. If these wastes cannot be disposed of by use according to label instructions, contact your State Pesticide or Environmental Control Agency, or the hazardous waste representative at the nearest EPA Regional Office for guidance.

CONTAINER DISPOSAL: Triple rinse, then offer for recycling or reconditioning, or puncture and dispose of in a sanitary landfill, or by the other procedures approved by state and local authorities.

Product #2222
EPA Reg. No. 0000
EPA Est. 111-22-3

DIRECTIONS FOR USE

It is a violation of Federal Law to use this product in a manner inconsistent with its labeling.

CHEMICO CHEMICAL COMPANY
10000 MAIN STREET BEAVERTON, MO 54321

Contenido Neto

Advertencia para Niños

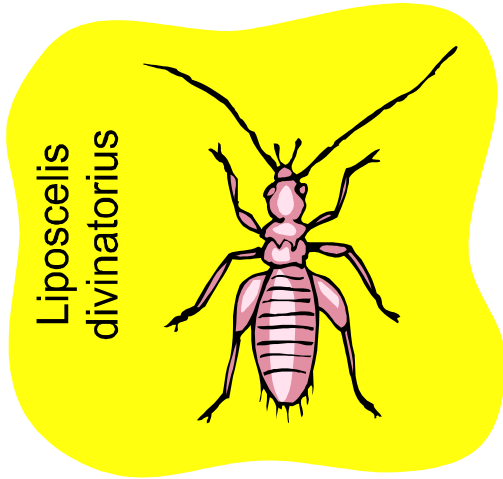
Período de Re-entrada

Números de Registros de la EPA y de Comprobación

Nombre y Dirección del Fabricante

Almacenamiento y Eliminación

Piojos y Enfermedades



Los piojos son insectos muy pequeños que chupan la sangre de la cabeza de los seres humanos. Son comunes en los niños y generalmente son transmitidos en las escuelas. Los piojos no causan ninguna enfermedad.

¿Cómo Saber si Tenemos Piojos?

- Picazón de la cabeza es el síntoma más común.
- Irritación del cuero cabelludo especialmente alrededor de las orejas y en la parte de atrás del cuello

¿Cómo se Transmiten los Piojos?

- Contacto directo de cabeza a cabeza
- Compartiendo objetos como peines, cepillos, sombreros y almohadas.

Recuerde, los piojos no saltan ni vuelan, ellos solo se arrastran.

Control de Piojos

La mejor estrategia para controlar a los piojos es combinar:

- El tratamiento de los casos reconocidos con, la detección y tratamiento de la infección entre las personas que están en contacto con estos casos (padres, hermanos/as y amigos)
- **Los dos deben hacerse al mismo tiempo**

Virus del Nilo Occidental

Desde su aparición en los Estados Unidos, el Virus del Nilo Occidental (WNV) se ha extendido por todo el país, incluyendo a Carolina del Norte. El WNV es transmitido por mosquitos y afecta principalmente a los pájaros. Los síntomas de la enfermedad en los seres humanos normalmente son moderados e incluyen fiebre, dolor de cabeza, hinchazón de las glándulas y salpullido. Raramente produce encefalitis o la muerte.

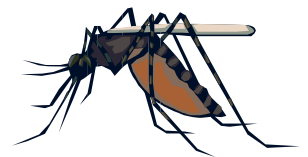
Prevención de las Picaduras de Mosquitos

Muy pocos mosquitos son portadores del virus. Por lo tanto para prevenir las enfermedades debemos reducir las picaduras por parte de ellos:

- Use camisa con manga larga y pantalones largos
- Evite realizar actividades fuera de la casa cuando haya la mayor actividad de mosquitos.
- Use repelentes. Siga las instrucciones cuidadosamente.
- Ponga mallas protectoras en puertas y ventanas.

El agua estancada es la mejor manera para que los mosquitos se reproduzcan. Por lo tanto:

- Vacíe, destruya, recicle o cubra objetos como llantas, latas de metal, botes y botellas donde los mosquitos pueden poner sus huevos.
- Cambie el agua donde se bañan los pájaros y los trastes de las mascotas por lo menos una vez a la semana.
- Remueva o vacíe todos los platos que se encuentren debajo de las plantas.
- Póngale peces a los estanques y a las zanjas.
- Cubra las albercas que no estén en uso.
- Limpie los canales de lluvia.
- Repare las llaves de agua que están fuera de la casa.

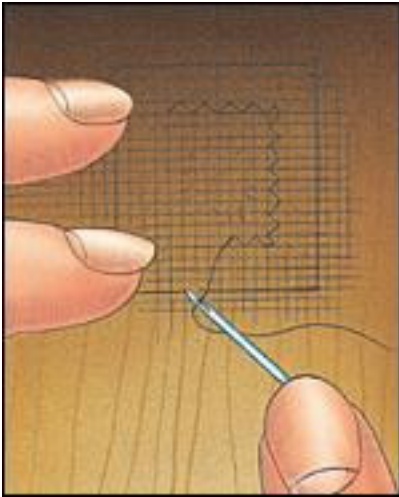


REPARANDO UN MOSQUITERO

Herramientas: Aguja

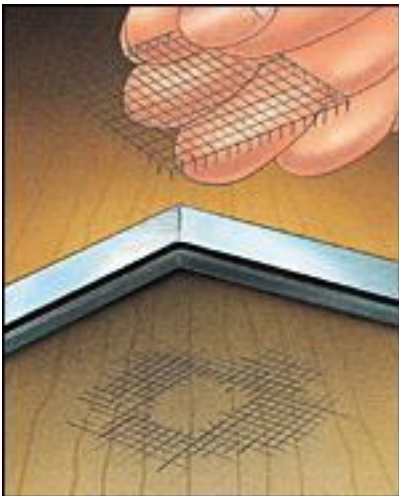
Materiales: Material para mosquiteros

1.



Repare los agujeros en los mosquiteros de plástico o fibra de vidrio cociendo encima del agujero un parche para telas de mosquiteros. Extraiga el “hilo” del material para emparchar. Algunos agujeros pequeños pueden ser cerrados con pegamento impermeable. Uselo escasamente y limpie cualquier exceso antes que el pegamento se endurezca.

2.



Para los agujeros en los mosquiteros de metal, quite los hilos de los bordes de parche. Doble los alambres y métalos a través de la red metálica alrededor del agujero y donde hacia adentro las puntas. Los agujeros más pequeños a veces pueden ser arreglados rehaciendo la red con un palillo o con un sujetapapeles enderezado.

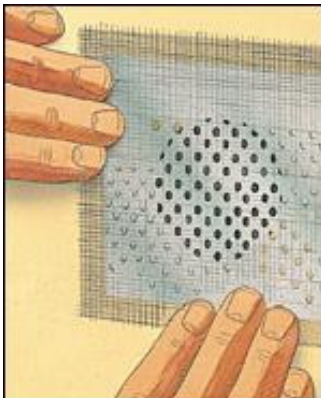
REPARANDO AGUJEROS PEQUEÑOS EN PANELES

Herramientas: Espátula para masilla

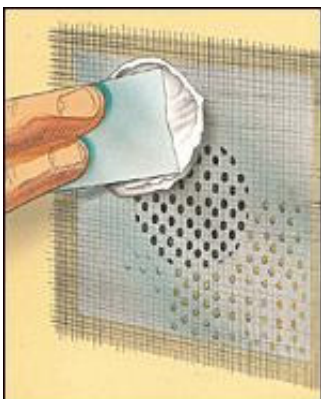
Materiales: Masilla para paneles, parche de mosquiteros.



1. Revise el área dañada. Si no hay grietas alrededor de las orillas del agujero rellene solo el agujero con masilla para resanar, déjelo secar y líjelo para que quede terso.



2. Si las orillas están agrietadas, cubra el agujero con un parche para resanar. El parche tiene un centro de malla de metal como refuerzo. Corte o dele forma al parche según sea necesario para cubrir el área específica.



3. Cubra el parche con masilla para resanar o masilla para paneles. Deje que el área se seque. Use una esponja húmeda para alisar el área reparada; esto elimina el polvo causado por el lijado en seco. Aplique capas adicionales de masilla, y entonces alise con una espátula de hoja ancha para paneles.

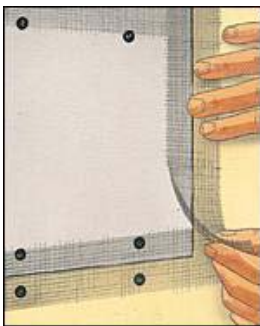
REPARANDO AGUJEROS GRANDES EN PANELES



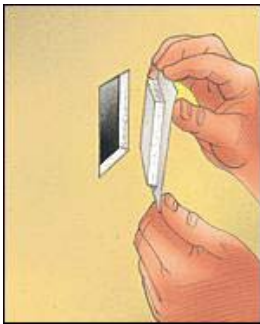
1. Trace un contorno alrededor del área dañada con una escuadra de metal. Use una sierra para paneles, una sierra de vaivén o un cuchillo de uso general para cortar la sección dañada



2. Para reforzar el panel por detrás, corte tiras de madera contrachapada de $\frac{3}{4}$ " o listones de entramado al largo y ancho deseados, dependiendo del tamaño del área a resanar. Instale estas tiras usando una pistola para atornillar y tornillos para paneles de $1\frac{1}{2}$ " para asegurar las tiras en su lugar.



3. Corte un cuadrado de panel al tamaño y atorníllelo a las tiras de refuerzo. Aplique cinta de fibra de vidrio para paneles a las grietas y aplique una capa delgada de masilla para paneles a las uniones. Lije el área y aplique capas adicionales de compuesto según sea necesario para lograr un acabado terso.



4. En agujeros que no son más grandes de 3" x 4", haga un parche que quepa en el agujero, cortando un pedazo de panel por la parte de atrás. No corte completamente a través del papel de revestimiento. Corte el papel de revestimiento de $1\frac{1}{2}$ " a 2" más grande que el agujero y desprenda el exceso con una espátula de masilla. Inserte el parche y termine con masilla.

LESSON 6

La Familia / Casa y Campo Project Promotora Program



Pesticide Safety Lesson 6: Talking about Change

What the participant should know by the end of the lesson:

- How to talk with someone in her household about pesticide safety

Materials:

- Brochure: *Talking about Change: How to Convince Others to Act Safely with Pesticides*

Optional materials:

- Laminated comic book pages: *Aunque Cerca...Sano*
- Video: *El Terror Invisible*
- Video: *How to Control pests*

Help the participant practice talking about pesticide safety.

Assessment:

- Thinking about what you have learned in the earlier pesticide safety lessons, how can you make your house safer for your family?
- Have you ever talked with anyone in your household about pesticide safety? What happened?
- Who would you like to talk to about pesticide safety? What do you want them to do differently?

Activity:

Review *Talking about Change* handout.

Ask the participant to explain how she would handle each of these situations. Tell her how you would handle the situation to give her more ideas.

- Magdalena's husband works in the fields, and she is very concerned about her children being exposed to pesticides. Juan comes in to the house, like he usually does, with his work boots and clothes on and sits down in front of the television. He calls their daughter to come give him a hug. What should Magdalena do?
- Maria's father-in-law lives with her family, and works with her husband doing farmwork. Her husband always takes off his boots before coming in the house, and keeps his dirty work clothes in a plastic bag on the back porch. The father-in-law wears his boots into the house and keeps a pile of dirty clothes in the bedroom he shares with Maria's son. What should María do?
- Use the story created in the training or make up your own.

Optional: You can loan the *El Terror Invisible* video or the *How to Control Pests* video to the participant if she would like to show it to other household members.

Reflection:

- How does it feel to give advice?



Proyectos La Familia / Casa y Campo Programa La Promotora

Lección de Pesticidas 6: ¡Hablar sobre Cambio de Conducta!

Lo qué la participante debería saber al final de la lección:

- Cómo hablar con las otras personas de su casa sobre pesticidas

Materiales:

- Folleto: *Hablar sobre Cambio: Cómo convencer a otros que tengan cuidado con los pesticidas*

Materiales opcionales:

- Caricaturas: *Aunque Cerca...Sano*
- Video: *El Terror Invisible*
- Video: *Cómo Controlar Plagas*

Ayude a la participante a hablar sobre el cuidado que se debe tener con los pesticidas.

Evaluación:

- ¿Pensando en lo que usted aprendió sobre pesticidas en las lecciones anteriores, cómo podría usted hacer que su hogar sea más seguro para su familia?
- ¿Ha hablado usted alguna vez con alguien en su casa sobre el cuidado que se debe tener con los pesticidas? ¿Qué pasó?
- ¿Con quién hablaría usted hablar sobre el cuidado que se debe tener con los pesticidas? ¿Qué quiere usted que ellos hagan diferentes?

Actividad:

Revise el folleto: *Hablar sobre Cambio*.

Pídale a la madre que le explique cómo manejaría ella cada una de estas situaciones. Dígale las maneras en las que usted las haría para darle más ideas.

- El esposo de Magdalena trabaja en los campos agrícolas, y ella está muy preocupada de que sus niños estén expuestos a pesticidas. Juan viene a la casa, como usualmente me lo hace, con sus botas y ropa de trabajo puestas y se sienta frente al televisor. Él llama a su hija para que venga a darle un abrazo. ¿Qué debería hacer Magdalena?
- El suegro de María vive con su familia y trabaja en el campo con el esposo de ella. Cada vez que su esposo viene del trabajo a la casa, se quita sus botas antes de entrar y pone su ropa sucia en una bolsa de plástico en el porche trasero. El suegro usa sus botas dentro de la casa y mantiene una pila de ropa sucia en el cuarto que comparte con el hijo de María. ¿Qué debería hacer María?
- Use la historia del entrenamiento o invente una.

Actividad Opcional: Si la participante quiere usar los videos, *El Terror Invisible* y *Cómo Controlar Plagas*, para que lo vean otros miembros de la familia, préstelos.

Reflexión:

- ¿Cómo se siente al dar consejos?

TALKING ABOUT CHANGE:

How to Convince Others to Act Safely with Pesticides



1. Know the facts.
 - know how pesticides can harm children
 - know how pesticides can get into your house
 - know how pesticides can be removed from your house
2. Have written materials to support you.
3. Know what you want them to do -- have specific behaviors you want them to change.
4. Be positive -- tell people what they *should* do, rather than what they should *not* do.
5. Practice what you want to say with a friend.
6. Get help with the English if you need it.
7. Get someone to give you support.

HABLEMOS DE CAMBIO:

Cómo convencer a otros
para que tengan cuidado con los pesticidas



1. Apréndete bien el tema sobre el cual vas a hablar.
 - Apréndete la manera cómo los pesticidas pueden hacerle daño a los niños
 - Apréndete las diferentes forma en que los pesticidas pueden entrar a tu casa
 - Apréndete cómo puedes eliminar los pesticidas que hay tu casa
2. Usa material escrito para que te sirvan de apoyo.
3. Apréndete lo que quieres que ellos hagan -- búscate algo específico que deseas que ellos hagan diferente.
4. Habla en forma positiva -- díle las cosas que ellos deberían hacer, en lugar de lo que ellos no pueden hacer.
5. Práctique lo que quiere decir con un amigo.
6. Si necesita ayuda con el Inglés, busque ayuda.
7. Busque a alguien que la ayude.